ISSN 1830-3382

L-OMBUDSMAN EWROPEW RAPPORT ANNWALI 2005

SOMMARJU EŻEKUTTIV U STATISTIĊI

ĊELEBRAZZJONI TA` GĦELUQ 10 SNIN 1995–2005

MT

L-OMBUDSMAN EWROPEW RAPPORT ANNWALI 2005

SOMMARJU EŻEKUTTIV U STATISTIĊI

ĊELEBRAZZJONI TA' GĦELUQ 10 SNIN 1995-2005

© L-Ombudsman Ewropew 2006

Id-drittijiet kollha huma miżmuma.

Hu permess li jkun hemm riproduzzjoni għal skopijiet edukattivi u mhux kummerċjali sakemm jingħata għarfien lis-sorsi.

It-test sħiħ tar-rapport hu ppubblikat fl-*internet* fis-sit:
http://www.ombudsman.europa.eu/report/mt/default.htm

Printed in Belgium

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA ĦIELSA MILL-KLORUR

DAĦLA

L-istituzzjoni ta' l-Ombudsman Ewropew iċċelebrat l-għaxar anniversarju tagħha fl-2005. Din il-ġrajja importanti tatna l-opportunità sabiex nirriflettu dwar dak li twettaq fl-ewwel għaxar snin u biex inħejju pjan ta' azzjoni għall-futur b'kooperazzjoni mal-interlokuturi ewlenin tagħna. L-avvenimenti li organizzajna tawna stampa ċara ta' x'ħadem sew u x'nistgħu nagħmlu aktar fir-relazzjonijiet tagħna ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-Unjoni Ewropea, il-kommunità ta' l-ombudsman, u b'mod aktar ġenerali, l-ilmentaturi u ċ-ċittadini. Qabel ma nidħlu f'aktar dettal fuq l-ideat li ħarġu, nixtieq ngħid kelmtejn dwar il-ħidma ta' l-istituzzjoni f'dawn l-aħħar għaxar snin.

Sa minn Settembru ta' 1995, l-Ombudsman Ewropew kellu 'l fuq minn 20 000 ilment u għen għadd ferm akbar ta' cittadini billi irrisponda r-rikjesti għall-informazzjoni tagħhom. Qabel ma ħalla dan l-inkarigu, il-predeċessur tiegħi u l-ewwel Ombudsman Ewropew, is-Sur Jacob SÖDERMAN, seta' jsemmi bħala l-akbar sodissfazzjon tiegħu, il-fatt li diversi istituzzjonijiet u entitajiet ta' l-UE kienu disposti jaħdmu miegħu sabiex isolvu l-ilmenti taċ-ċittadini. Mit-tneħħija tal-limiti ta' l-età meta jkunu impjegati n-nies sat-titjib fil-qasam ta' ħlasijiet li jsiru tard, u minn aċċess akbar għad-dokumenti sar-rispett għall-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, l-istituzzjonijiet u l-korpi wrew illi huma ħerqana sabiex jikkooperaw ma' l-Ombudsman u jtejbu s-servizz għaċ-ċittadini. Għal dawn l-iżviluppi u għal ħafna oħrajn, aħna bħala ċittadini ta' l-Unjoni, nirringrazzjaw minn qalbna lis-Sur Jacob SÖDERMAN.

L-istituzzjoni ta' l-Ombudsman Ewropew ħadmet sabiex ittejjeb l-amministrazzjoni ta' l-Unjoni, u għamlet sforzi kbar biex tiżviluppa relazzjonijiet ma' ombudsmen nazzjonali, reġjonali u lokali fl-Unjoni bi skop li d-drittijiet taċ-ċittadini u r-residenti taħt id-dritt Ewropew, inklużi d-drittijiet fundamentali, jsiru realtà. Din il-kooperazzjoni sseħħ, fil-biċċa l-kbira, taħt il-patronċinju tan-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen li f'dawn l-aħħar għaxar snin sar mekkaniżmu importanti biex l-ilmenti taċ-ċittadini jintlaqgħu minnufih u b'mod effiċjenti. Is-sena 2005 tatna l-opportunità biex nieħdu rendikont ta' dak li twettaq min-Netwerk sa minn meta twaqqaf fi Strasburgu fl-1996 u sabiex naraw kif se nimxu 'l quddiem flimkien.

Sa minn Settembru ta' l-1995 l-Ombudsman ħadem bla waqfien sabiex jilħaq liċ-ċittadini u jgħarrafhom dwar id-drittijiet tagħhom, b'mod partikolar id-dritt tagħhom li jressqu ilment u li jingħataw rimedju. Is-suċċess ta' dawn l-inizzjativi jidher mill-fatt illi 'l fuq minn 300 ilment jaslu għand l-Ombudsman kull xhar. Fl-2005 kien hemm l-ogħla numru ta' ilmenti.

Ir-relazzjonijiet ta' l-Ombudsman ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE

M'għandniex xi ngħidu, kien ikun aħjar kieku ċ-ċittadini ma jkollhomx għalfejn jikkuntattjaw l-Ombudsman u kieku l-ilmenti tagħhom jiġu milqugħa fi stadju bikri mill-amministrazzjoni involuta fl-ilment. Iċ-ċittadini ma tagħmillhomx differenza min isolvi l-problema tagħhom. Ħafna drabi, huma jkunu qegħdin ifittxu spjegazzjoni, raġuni, apoloġija jew parir, u hija l-amministrazzjoni nnifisha li għandha tagħmel dan.

Jekk iċ-ċittadini jħossuhom li għandhom iressqu ilment huma jkunu jridu li l-problema tissolva malajr u bl-aktar mod effettiv. Fil-fehma tiegħi, ftehim propost mill-amministrazzjoni huwa aktar efficjenti u sodisfaċenti. Dan għaliex l-isitituzzjoni tiehu l-mertu talli solviet il-problema u żżid il-leġittimità tagħha f'għajnejn l-ilmentatur u b'hekk tassigura riżultat fejn kull parti tħossha sodisfatta. Fi kliem ieħor, il-mod kif l-amministrazzjoni pubblika tirreaġixxi għall-ilmenti jirrifletti kemm hija ffukata fuq iċ-ċittadin. Dan huwa messaġġ importanti li jien ippruvajt nikkomunika waqt

id-diversi attivitajiet li organizzajna fis-sena ta' l-anniversarju tagħna ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi tal-UE.

Kull istituzzjoni u korp ta' l-UE jista' jagħti l-kontribut tiegħu sabiex jitjiebu r-relazzjonijiet maċ-ċittadini. Kemm jekk ikun hemm problemi kuntrattwali, problema dwar aċċess għad-dokumenti, jew spjegazzjoni għalfejn kandidat ma ntgħażilx, aħna lkoll nistgħu nitgħallmu kif nagħtu servizz aħjar biex jissolvew l-ilmenti. Ir-riżultat finali ta' dan il-proċess huwa illi dawk kollha li f'xi stadju jew ieħor jkollhom kuntatt ma' l-istituzzjonijiet - mhux biss dawk li jilmentaw - jibbenefikaw mix-xogħol ta' l-Ombudsman.

Ħafna drabi, l-ilmenti huma sintomi ta' kwistjonijiet sistematiċi u problemi ħafna aktar serji u kumplessi. Waħda mill-funzjonijiet ta' l-Ombudsmen hija li jidentifika dawn is-sintomi u jfassal pjan ta' kif għandhom jiġu rranġati. L-Ombudsman, minbarra li jservi bħala mekkaniżmu ta' kontroll estern, huwa wkoll riżors importanti għall-maniġers. Huwa jista' jgħin l-amministrazzjoni sabiex tagħti prestazzjoni aħjar billi din tagħti attenzjoni lil dawk l-oqsma li għandhom bżonn jitjiebu.

Strument importanti f'dan il-kuntest huwa l-Kodiċi Ewropew ta' l-Imġiba Amministrativa Tajba. Il-Kodiċi, li kien approvat mill-Parlament Ewropew fl-2001, jispjega liċ-ċittadini dak li għandhom dritt li jesiġu mill-amministrazzjoni Ewropea. Huwa jservi wkoll bħala gwida għall-uffiċjali taċ-ċivil u jisħaq dwar l-ogħla standards fl-amminisitrazzjoni. Edizjoni ġdida tal-Kodiċi ġiet ippublikata f'24 lingwa fl-2005. Aktar minn 100 000 kopja tqassmu fl-Ewropa u lil hinn minnha. Amministrazzjonijiet nazzjonali u awtoritajiet lokali, skejjel u universitajiet, ċentri tat-taħriġ u libreriji pubbliċi, kif ukoll ċittadini individwali talbu li jitqassmu aktar kopji. Din hija storja ta' suċċess Ewropew. Il-Kodiċi ġie adattat għall-amministrazzjonijiet nazzjonali, reġjonali u lokali mill-Polonja sa l-Italja, mill-Vallonja sal-Greċja, u mir-Rumanija sal-Kroazja. Fid-dawl tal-fatt illi l-Kodiċi Ewropew ġie aċċettat minn diversi amministrazzjonijiet fl-Ewropa, jien nkompli nittama illi jiġi addottat mill-istituzzjonijiet u l-korpi kollha tal-UE, forsi f'forma ta' ftehim inter-istituzzjonali. Il-kuntatti li kelli f'dan ir-rigward fl-2005 mal-President tal-Kummissjoni Ewropea, s-Sur José Manuel BARROSO, u l-Viċi-Presidenti s-Sinjura Margot WALLSTRÖM u s-Sur Siim KALLAS, kienu estremament pożittivi u nittama illi nistgħu niksbu progress malajr biex immexxu l-proġett 'l quddiem. Dan ikun sinjal ċar tar-rieda komuni tagħna sabiex naħdmu flimkien maċ-ċittadini fis-snin li ġejjin.

Żvilupp li seħħ fl-2005 li fil-fehma tiegħi kien ferm inkuraġġanti kien il-Komunikat li ħarġet il-Kummissjoni li ddaħħal proċedura interna ġdida sabiex tirrispondi għall-investigazzjonijiet ta' l-Ombudsman. Din il-Kommunikat tistabbilixxi illi l-Kummissarji individwali għandhom jieħdu r-responsabbilità politika ta' kull każ, waqt li jinżamm ir- rwol importanti li għandu is-Segretarjat Ġenerali. Jien nilqa' din il-proċedura l-ġdida li, fil-fehma tiegħi, tipprova ttejjeb il-konsistenza u l-kwalità tat-tweġibiet tal-Kummissjoni, waqt li tassigura wkoll li r-rakkomandazzjonijiet u r-rimarki ta' l-Ombudsman jiġu segwiti. Bħala l-istituzzjoni li tagħti lok għal madwar 70% ta' l-investigazzjonijiet ta' l-Ombudsman, huwa importanti li l-Kummissjoni tassumi rwol prinċipali biex taħdem kontra l-amministrazzjoni ħażina u tippromwovi kultura ta' servizz għaċ-ċittadini. Dan ir-Rapport Annwali jagħti ħafna eżempji ta' każijiet fejn il-Kummissjoni rreaġixxiet minnufih u b'mod kostruttiv sabiex issolvi l-problemi li jkunu waslu għall-attenzjoni tagħha.

Kooperazzjoni fi ħdan in-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen

Sa minn l-ewwel snin, l-Ombudsman Ewropew ikkoopera mal-kollegi tiegħu fuq livell nazzjonali, reġjonali u lokali permezz tan-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen. L-għan prinċipali tan-Netwerk għadu validu u importanti llum daqs kemm kien fil-bidu: jiġifieri illi d-drittijiet taċ-ċittadini u r-residenti taħt id-dritt Ewropew isiru realtà.

L-implimentazzjoni tad-dritt Ewropew hija l-biċċa l-kbira r-responsabiltà ta' l-amministrazzjonijiet fl-Istati Membri. Allura, fil-prattika, il-ħarsien tad-drittijiet taħt id-dritt Ewropew jiddependi fuq il-kwalità tax-xogħol ta' kuljum u fuq is-suċċess fil-promozzjoni ta' amministrazzjoni ta' kwalità u r-rimedji effettivi li jipprovdu l-korpi superviżorji, inklużi l-ombudsmen. Dan qiegħed isir aktar u aktar importanti peress illi l-kooperazzjoni bejn id-diversi amministrazzjonijiet ta' l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet ta' l-UE tkompli tikber fl-iskop u l-intensità tagħha. Sabiex jiġu mħarsa d-drittijiet u jkun hemm rimedji effettivi, il-kooperazzjoni bejn l-ombudsmen għandha tkun ikkumplimentata b'kooperazzjoni bejn l-amministrazzjonijiet.

B'dan il-ħsieb, fl-2005 stħarriġt il-possibilità biex nassiguraw u nippromwovu r-rwol ta' l-ombudsmen fil-kultura legali u politika Ewropea li qegħda tevolvi. Biex dan iseħħ, jiena kont sostnejt illi n-Netwerk għandu jagħti l-valur miżjud li għandhom igawdu ċ-ċittadini permezz ta' kooperazzjoni aktar viżibbli, kemm għaċ-ċittadini nfushom kif ukoll għal dawk li jfasslu l-politika f'kull livell ta' l-Unjoni. Għar-rigward ta' dan ta' l-aħħar, għad fadal ħafna xi jsir. Għad irridu nibnu każ konvinċenti li d-diversità m'għandhiex tostakola lill-ombudsmen milli jiġu kkunsidrati f'għadd kbir ta' żviluppi politiċi fuq livell Ewropew, li qed jibqgħu jipproduċu l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE.

Sabiex tinħoloq identità pubblika aktar ċara għall-kooperazzjoni tagħna, jiena ħabbart illi l-uffiċċju tiegħi qed jippjana li jinvesti riżorsi sabiex niżviluppaw l-użu ta' l-internet biex nikkomunikaw aħjar kemm mal-pubbliku kif ukoll bejnietna. Qegħdin nippjanaw sabiex nintegraw il-gwida interattiva "Min jista' jgħini?" fil-websajt ta' l-Ombudsman Ewropew biex ngħinu liċ-ċittadini jirrikorru għand l-ombudsman, kemm fuq livell Ewropew, nazzjonali, jew reġjonali. Ser naħdmu ukoll sabiex niżviluppaw, fi ħdan in-Netwerk matul dawn is-sentejn, dikjarazzjoni indirizzata liċ-ċittadini dwar x'għandhom jistennew meta jmorru għand ombudsman fi ħdan in-Netwerk. Nistgħu nikkunsidraw ukoll li nadottaw din id-dikjarazzjoni fis-sitt seminar ta' l-ombudsmen nazzjonali, li se jsir fi Strasburgu fl-2007. Waqt li jiena konxju illi l-abbozzar ta' din id-dikjarazzjoni jrid issir b'ħafna reqqa, ninsab ċert illi l-għarfien komuni tagħna dwar x'għandu jkun u x'għandu jagħmel ombudsman hija b'saħħitha biżżejjed biex l-abbozzar isir fiż-żmien li jiena pproponejt. Dikjarazzjoni bħal din tkun ta' siwi mhux biss għaċ-ċittadini li jkollhom bżonn is-servizzi ta' l-ombudsman barra mill-Istat Membru tagħhom stess, imma tipprovdi wkoll punt ta' riferiment fir-relazzjonijiet ta' l-ombudsmen ma' dawk li jfasslu l-politika, kemm kollettivament kif ukoll individwalment. Il-proċess ta' l-abbozzar żgur se jippromwovi u jtejjeb il-possibilitajiet tagħna li nitgħallmu minn xulxin u għalhekk huwa ta' siwi fih innifsu. Dan it-tip ta' eżerċizju jista' biss isaħħaħ il-kooperazzjoni li trawmet s'issa.

Ir-relazzjonijiet ta' l-Ombudsman maċ-ċittadini u lmentaturi potenzjali

L-isforzi ta' l-Ombudsman Ewropew biex jaħdem ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE u ma' ombudsmen fl-Unjoni għandhom objettiv wieħed, dak li jassiguraw l-aħjar servizz għaċ-ċittadini. Bl-għan li naqdu bl-aħjar mod possibbli liċ-ċittadini ta' l-Unjoni, fl-2005 organizzajna, bħala parti miċ-ċelebrazzjonijiet ta' l-għaxar anniversarju, avvenimenti għall-mezzi tax-xandir, NGOs, gruppi interessati, uffiċċji rappreżentattivi reġjonali u lokali, u ċ-ċittadini b'mod ġenerali. Ħassejna li jkun tajjeb jekk nesploraw it-temi li jistgħu jgħinuna fi snin li ġejjin biex inqajmu kuxjenza favur id-dritt ta' ilment lill-Ombudsman bi skop li tittejjeb il-prestazzjoni amministrattiva ta' l-UE għall-ġid ta' kulħadd.

Hemm ħafna x'jista' jsir biex jittejjeb il-mod kif jitwassal tagħrif korrett lin-nies. L-Ombudsman Ewropew għandu żewġ ostakoli quddiemu: ħafna nies ma jagħfux x'inhu Ombudsman u ħafna nies ma jagħfux x'tagħmel l-UE. Kwalunkwe materjal ta' tagħrif li nipproduċu għandu jindirizza dawn iż-żewġ ostakoli b'mod aktar ċar. L-Ombudsman għandu jtejjeb il-preżenza tiegħu fuq l-internet. Għandna nimmiraw aħjar lejn l-ilmentaturi potenzjali. L-istituzzjonijiet ta' l-UE għandhom jinformaw b'mod sistematiku lil dawk li jkollhom kuntatt magħhom li għandhom id-dritt iressqu ilment.

L-Ombudsman jeħtieġ ukoll li jwassal il-messaġġ li l-mod biex tressaq ilment huwa sempliċi ħafna. Relattivament, l-Ombudsman joffri servizz ta' malajr, b'xejn u flessibbli. Għal dawk li jibżgħu minn riperkussjonijiet negattivi mill-istituzzjonijiet jekk iressqu ilment kontrihom, jien inkompli nwissi illi kull tentattiv biex tiġi żvantaġġata jew mhedda bi żvantaġġ xi persuna li tkun resqet ilment quddiem l-Ombudsman, jitqies bħala att ta' amministrazzjoni ħażina. L-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE għandhom jieħdu l-passi meħtieġa sabiex jassiguraw li l-uffiċjali tagħhom ikunu jafu b'dan u li jaġixxu kif suppost.

Konklużjoni

Dawn huma żminijiet ta' prova għall-Unjoni Ewropea. Iċ-ċittadini Franċiżi u Olandiżi vvotaw kontra r-ratifikazzjoni tal-Kostituzzjoni għall-Ewropa. L-ammont ta' votanti fl-elezzjonijiet Ewropej qiegħed kull ma jmur jonqos u l-Unjoni għadha qed tbati biex tibdel il-perċezzjoni li hija burokrazija

mbiegħda mibnija minn *elite* politiku. Ewrobarometru reċenti juri li 38% biss tal-pubbliku jħoss li "l-vuċi tiegħi tgħodd fl-UE".

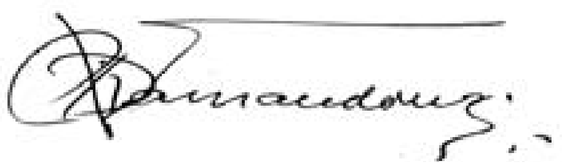
L-Ombudsman Ewropew ġie mwaqqaf sabiex jgħin lill-Unjoni tersaq aktar viċin taċ-ċittadin u biex jagħti "wiċċ uman" lill-amministrazzjoni ta' l-UE. Aspett fundamentali ta' l-istituzzjoni huwa li l-Ombudsman huwa persuna tad-demm u l-laħam li jikkomunika personalment maċ-ċittadini individwali li jiktbulu, jeżamina l-każ tagħhom, u jara li l-ilment tagħhom jiġi riżolt. Kull waħda minn dawn il-"mikro-komunikazzjonijiet" tgħin biex tagħti xejra umana lill-amministrazzjoni ta' l-UE u tressaqha aktar qrib taċ-ċittadin. L-Ombudsman huwa parti importanti mill-istruttura għall-bini ta' fiduċja bejn iċ-ċittadini u l-istituzzjonijiet. Huwa jista' jgħin biex jippromwovi d-djalogu kostruttiv bejn iż-żewġ partijiet.

Kif kiteb ilmentatur partikolari, "Għalija, dan il-każ fl-aħħar intemm u nispera li tista' tinfetaħ paġna ġdida għall-attivitajiet tiegħi għax huma intimament relatati ma' l-Ewropa. Nixtieq nirringrazzjak għall-medjazzjoni siewja tiegħek. L-istituzzjoni toffri rimedju importanti ħafna għax tippermetti liċ-ċittadini jsolvu, b'mod amikevoli, problemi sensittivi li jistgħu jiltaqgħu magħhom fi ħdan l-istituzzjonijiet Ewropej."

L-Ombudsman ma jistax jaħdem waħdu. Irid jassigura l-aħjar amministrazzjoni possibli id f'id ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE. Biex l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE jiksbu l-fiduċja taċ-ċittadini hemm bżonn li nwettqu l-wegħdiet tagħna, nipprovdu mekkaniżmi tajbin ta' rimedju, nitgħallmu mill-iżbalji, u naħdmu b'mod trasparenti taħt għajnejn il-pubbliku. Bl-istess mod, l-Ombudsman għandu jaħdem sistematikament mal-kollegi nazzjonali, reġjonali u lokali sabiex jassigura li d-drittijiet taċ-ċittadini jiġu mħarsa fl-Unjoni. Finalment, huwa għandu jkompli jilħaq liċ-ċittadini u lill-ilmentaturi potenzjali sabiex ikunu jafu bis-servizz li huwa jipprovdi.

Bħala Ombudsman Ewropew, jien se nipprova nkompli nibni fuq dak li diġà sar fl-ewwel għaxar snin bil-għan li nwettaq il-mandat istituzzjonali tiegħi li nressaq lill-Unjoni aktar qrib iċ-ċittadini u nagħti "wiċċ uman" lill-amministrazzjoni ta' l-UE.

Strasburgu, 14 ta' Frar 2006



P. Nikiforos DIAMANDOUROS

SOMMARJU EŻEKUTTIV

Il-ħdax-il Rapport Annwali ta' l-Ombudsman Ewropew lill-Parlament Ewropew jagħti rendikont ta' l-attivitajiet ta' l-Ombudsman fl-2005. Huwa t-tielet Rapport Annwali ippreżentat mis-Sur P. Nikiforos DIAMANDOUROS, li beda l-ħidma tiegħu bħala Ombudsman Ewropew fl-1 ta' April 2003.

STRUTTURA TAR-RAPPORT

Ir-Rapport jikkonsisti f'sitt kapitli u ħames annessi. Jibda b'introduzzjoni personali mill-Ombudsman fejn jirrivedi l-attivitajiet tas-sena u l-għanijiet li ntlaħqu, u jsemmi ideat għas-snin li ġejjin. Dan is-Sommarju Eżekuttiv huwa l-Kapitlu 1.

Il-Kapitlu 2 jiddeskrivi l-proċeduri ta' l-Ombudsman dwar il-mod kif jiġu indirizzati l-ilmenti u t-tmexxija ta' inkjesti. Jittratta dwar żviluppi ġodda u l-ilmenti li saru matul is-sena, inkluża analiżi tematika tar-riżultati tal-każijiet magħluqa wara inkjesta. Din l-analiżi tkopri l-fatti u l-punti legali l-aktar importanti li joħorġu mid-deċiżjonijiet ta' l-Ombudsman ta' l-2005.

Il-Kapitlu 3 jikkonsisti f'ġabra fil-qosor ta' xi wħud minn dawk id-deċiżjonijiet, u jittratta dwar diversi suġġetti u istituzzjonijiet involuti fl-ilmenti u l-inkjesti fuq inizjattiva ta' l-Ombudsman stess. Dan jinkludi ġabriet fil-qosor tad-deċiżjonijiet kollha msemmijin fl-analiżi tematika tal-kapitlu 2. Il-ġabriet fil-qosor tad-deċiżjonijiet dwar ilmenti huma organizzati l-ewwel skond it-tip ta' riżultat u mbagħad skond l-istituzzjoni jew korp involut. Ġabriet fil-qosor tad-deċiżjonijiet dwar inkjesti fuq l-inizzjattiva ta' l-Ombudsman stess jinstabu fl-aħħar tal-kapitlu.

Il-Kapitlu 4 jittratta dwar ir-relazjonijiet ma' istituzzjonijiet u korpi ta' l-Unjoni Ewropea. Jibda billi jsemmi l-importanza li jkun hemm relazzjonijiet kostruttivi bejn l-Ombudsman u l-istituzzjonijiet u l-entitajiet, u mbagħad jelenka d-diversi laqgħat li saru dwar din it-tema fl-2005.

Il-Kapitlu 5 jittratta dwar ir-relazzjonijiet ta' l-Ombudsman Ewropew mal-kommunità ta' l-ombudsmen nazzjonali, reġjonali u lokali fl-Ewropa u lil' hinn minnha. L-attivitajiet tan-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen huma deskritti fid-dettall, filwaqt li tissemma' wkoll il-parteċipazzjoni ta' l-Ombudsman f'seminars, konferenzi u laqgħat.

Il-Kapitlu 6 jagħti ħarsa ġenerali lejn l-attivitajiet ta' komunikazzjoni ta' l-Ombudsman. Il-kapitlu huwa mqassam f'sitt taqsimiet li jkopru l-affarijiet l-aktar interessanti tas-sena, iż-żjarat ta' tagħrif ta' l-Ombudsman, konferenzi u laqgħat li jinvolvu lill-Ombudsman u l-istaff tiegħu, ir-relazzjonijiet mal-mezzi tax-xandir, publikazzjonijiet u kommunikazjonijiet onlajn.

L-Anness A jikkonsisti fi statistiċi dwar il-ħidma ta' l-Ombudsman Ewropew fl-2005. L-Annessi B u C jagħtu dettalji dwar il-baġit ta' l-Ombudsman u l-personal tiegħu rispettivament. L-Anness D jagħti indiċi tad-deċiżjonijiet li hemm fil-kapitlu 3 skond in-numru tal-każ, skond is-suġġett u skond it-tip ta' amministrazzjoni ħażina allegata. L-Anness E jiddeskrivi l-proċedura għall-elezzjoni ta' l-Ombudsman Ewropew u jagħti rendikont ta' l-elezzjoni tas-Sur DIAMANDOUROS li kien elett għal darba oħra f'Jannar ta' l-2005.

SINOPSI

Il-missjoni ta' l-Ombudsman Ewropew

L-uffiċċju ta' l-Ombudsman Ewropew ġie stabbilit mit-Trattat ta' Maastricht bħala parti miċ-ċittadinanza ta' l-Unjoni Ewropea. L-Ombudsman jinvestiga ilmenti dwar amministrazzjoni ħażina fl-attivitajiet ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Kommunità, bl-eċċezzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja

u l-Qorti tal-Prim Istanza fir-rwol ġuridiku tagħhom. Bl-approvazzjoni tal-Parlament Ewropew, l-Ombudsman iddefinixxa l-"amministrazzjoni ħażina" b'mod li din teħtieġ il-ħarsien tad-drittijiet fundamentali, ta' l-istat tad-dritt u tal-prinċipji ta' l-amministrazzjoni tajba.

Minbarra li jwieġeb l-ilmenti li jintbagħtu minn individwi, kumpaniji u assoċjazzjonijiet, l-Ombudsman jaħdem ukoll b'mod proattiv billi jiftaħ inkjesti fuq l-inizzjattiva tiegħu stess u jgħarraf liċ-ċittadini dwar id-drittijiet tagħhom u kif jistgħu jeżerċitaw dawk l-istess drittijiet.

Ilmenti u nkjesti fl-2005

Matul l-2005. l-Ombudsman irċieva 3 920 ilment, żieda ta' 5% meta mqabbla ma' l-2004[1]. Numru rekord ta' 59% ta' l-ilmenti kollha l-Ombudsman irċieva fl-2005 intbagħtu elettronikament, jew permezz ta' l-email jew permezz tal-formola biex jitressqu l-ilmenti fuq il-websajt ta' l-Ombudsman. L-ilmenti ntbagħtu direttament minn ċittadini individwali fi 3 705 każ, filwaqt li 215 ġew mingħand assoċjazzjonijiet u kumpaniji.

F'aktar minn 75% tal-każijiet, l-Ombudsman seta' jgħin lill-ilmentatur billi jiftaħ inkjesta dwar il-każ, jirreferi l-każ lill-entità kompetenti, jew jagħti parir dwar fejn għandu jirrikorri l-ilmentatur sabiex il-problema tissolva malajr u b'mod effettiv. B'kollox, matul is-sena, infetħu 338 inkjesta ġdida bbażati fuq ilmenti (inkluża inkjesta konġunta waħda li ttrattat 389 ilment individwali f'daqqa). L-Ombudsman fetaħ ukoll ħames inkjesti fuq l-inizzjattiva tiegħu stess.

Fl-2005, l-Ombudsman Ewropew ħadem fuq total ta' 627 inkjesta, li minnhom 284 kienu nfetħu fl-2004.

Bħas-snin ta' qabel, ħafna mill-inkjesti kienu jirrigwardaw lill-Kummissjoni Ewropea (68% mit-total). Peress illi l-Kummissjoni hija l-istituzzjoni ewlenija tal-Kommunità li tieħu deċiżjonijiet li għandhom impatt dirett fuq iċ-ċittadini, hija ħaġa normali li tkun il-kawża prinċipali ta' l-ilmenti taċ-ċittadini. Kien hemm 73 inkjesta dwar l-Uffiċju Ewropew għall-Għażla tal-Personal (EPSO), 58 dwar il-Parlament Ewropew u 14 dwar il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

It-tipi ewlenin ta' amministrazzjoni ħażina allegati kienu n-nuqqas ta' trasparenza, inkluż in-nuqqas ta' informazzjoni (188 każ), l-abbuż ta' poter u inġustizzja (132 każ), diskriminazzjoni (103 każijiet), proċeduri mhux sodisfaċenti (78 każ), dewmien li seta' jiġi evitat (73 każ), traskuraġni (44 każ), nuqqas ta' ħarsien ta' dmirijiet, u jiġifieri n-nuqqas tal-Kummissjoni Ewropea li twettaq id-dmir tagħha bħala "Għassiesa tat-Trattat" fil-konfront ta' l-Istati Membri (37 każ), u żbalji legali (29 każ).

L-uffiċċju rċieva total ta' 3 269 rikjesta individwali għal tagħrif bl-email. Il-figura fl-2004 kienet ta' 3 200 waqt li fl-2003 kienet 2 000.

Ir-riżultati ta' l-investigazzjonijiet ta' l-Ombudsman

Fl-2005, l-Ombudsman għalaq 312 inkjesta, li minnhom 302 kienu inkjesti fuq il-bażi ta' ilment waqt li 10 minnhom kienu fuq l-inizzjattiva ta' l-Ombudsman stess. Dawn li ġejjin huma r-riżultati:

Ebda każ ta' amministrazzjoni ħażina

F'114-il każ, l-inkjesta ta' l-Ombudsman ma sabet ebda każ ta' amministrazzjoni ħażina. Dan mhux neċessjarment riżultat negattiv għall-ilmentatur, li għall-inqas ibbenefika minn spjegazzjoni sħiħa mill-istituzzjoni jew korp in kwestjoni dwar x'ġara jew inkella rċieva apoloġija. Eżempji:

- Il-Kummissjoni Ewropea spjegat ir-raġunament wara d-deċiżjoni tagħha biex ma tibdiex inkjesta kontra l-awtoritajiet Spanjoli fuq l-allegata diskriminazzjoni bbażata fuq l-orjentament sesswali. Qalet illi l-problemi speċifici li ltaqgħu magħhom l-ilmentaturi - ċittadin Spanjol u ċittadin Arġentin - ma kinux jaqgħu taħt l-iskop tad-dritt Kommunitarju. Il-Kummissjoni ssuġġeriet illi l-ilmentaturi jfittxu rimedju fuq livell nazzjonali, u huma għamlu hekk billi ressqu ilment quddiem l-Ombudsman Spanjol. (1687/2003/JMA).

[1] Tajjeb li wieħed jinnota li 335 minn dawn l-ilmenti kienu dwar l-istess suġġett u ġew indirizzati permezz ta' inkjesta konġjunta waħda (ara s-sommarju tal-każ 3452/2004/JMA u oħrajn fit-taqsima intitolata "Ebda każ ta' amministrazzjoni ħażina").

- Fuq ilment mingħand is-Servizz ta' Azzjoni taċ-Ċittadin Ewropew (ECAS), l-Ombudsman sab illi l-istandards minimi għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati fuq il-futur tal-fondi strutturali kienu ċari biżżejjed, u li fil-każ in kwistjoni, il-Kummissjoni aġixxiet skond dawn l-istandards li stabbilixxiet hija stess. Madankollu, m'eskludiex il-possibiltà li l-istandards minimi jistgħu jiġu espressi b'mod aktar ċar jew li metodu ta' konsultazzjoni aktar olistiku li jinvolvi aktar setturi jista' jkun aktar adattat f'ċerti każijiet, u għarraf lill-ECAS dwar il-possibiltà li jagħmel dawn is-suġġerimenti lill-Kummissjoni. (948/2004/OV)

- L-inkjesta ta' l-Ombudsman fil-kwistjoni dwar self b'xejn ta' kotba mil-libreriji pubbliċi għenet sabiex jiġu ċċarati kemm ir-raġunijiet għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex tiftaħ proċeduri ta' ksur kontra Spanja, kif ukoll il-possibilitajiet li tiġi implimentata korrettament id-Direttiva Kommunitarja rilevanti mingħajr ma jinġieb fix-xejn dan is-self b'xejn. L-Ombudsman kien qiegħed jaġixxi fuq il-bażi tat-389 ilment li allegaw li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ dan il-każ kontra Spanja tipperikola l-eżistenza tal-libreriji pubbliċi bħala servizz publiku bażiku u tmur kontra d-drittijiet fundamentali taċ-ċittadini li jkollhom aċċess għall-kultura. L-inkjesta ngħalqet meta l-Ombudsman ġie mgħarraf illi l-Kummissjoni kienet irreferiet il-kwistjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea. (3452/2004/JMA *et al.*)

Anke jekk l-Ombudsman ma jsibx każ ta' amministrazzjoni ħażina, jista' jidentifika opportunità għall-istituzzjoni jew entità sabiex ittejjeb il-kwalità ta' l-amministrazzjoni tagħha fil-futur. F'dawn il-każijiet, l-Ombudsman jista' jagħmel rimarka ulterjuri kif għamel fil-każijiet li ġejjin:

- L-Ombudsman issuġġerixxa li l-Kummissjoni tirrevedi r-regoli interni tagħha dwar is-sorveljanza ta' telefonati fil-kuntest ta' sejħiet għall-offerti. Dan irriżulta minn inkjesta li saret dwar il-korrettezza ta' konversazzjoni bit-telefon li saret bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-offerent kompetitur ta' l-ilmentatur. L-Ombudsman ma sabx prova ta' inkorrettezza iżda osserva li kien ikun eħfef għall-Kummissjoni biex titratta l-problemi ta' l-ilmentatur kieku kienet f'pożizzjoni li tipproduċi provi bil-miktub tal-konversazzjoni bit-telefon in kwistjoni. (1808/2004/JMA)

- Wara inkjesta dwar ilmenti li l-Kummissjoni u l-Kunsill ma rnexxilhomx jassiguraw numru suffiċjenti ta' spazji ta' parkeġġ għall-persuni b'diżabiltà fejn il-bini ewlieni tagħhom fi Brussell, l-Ombudsman laqa' r-rikjesti tagħhom lill-awtoritajiet Belġjani sabiex jassiguraw aktar spazji għall-parkeġġ, u staqsa biex ikun infurmat bir-riżultati ta' dawn ir-rikjesti. Huwa stieden ukoll lill-Kunsill biex jerġa' jikkunsidra l-politika tiegħu li jillimita l-aċċess għall-ispazji tal-parkeġġ tiegħu lil nies b'diżabilità għal raġunijiet ta' sigurtà, u ssuġġerixxa li l-Kunsill isegwi l-eżempju tal-Kummissjoni. (2415/2003/JMA u 237/2004/JMA)

- Bil-għan li jtejjeb l-effiċjenza u t-trasparenza tar-relazzjoni tal-Kummissjoni maċ-ċittadini, l-Ombudsman qal illi l-Kummissjoni għandha tikkjarifika l-proċeduri meta titratta ilmenti dwar l-użu ta' l-assistenza finanzjarja ta' l-UE. Dan segwa inkjesta tiegħu fuq kif il-Kummissjoni ttrattat ilment dwar it-tnaqqis ta' konċessjoni mill-awtoritiajiet reġjonali ta' Madrid. Bħala riżultat ta' l-inkjesta ta' l-Ombudsman, il-Kummissjoni aċċettat li tipprovdi informazzjoni lill-ilmentatur filwaqt li ammettiet id-dewmien u talbet skuża talli damet biex tinfurmah dwar il-każ tiegħu. (274/2004/JMA)

- L-Uffiċju Ewropew għall-Għażla tal-Personal (EPSO) aċċetta li jinkludi kjarifika fin-notifiki futuri tal-konkors li (i) stedina biex wieħed jattendi eżamijiet ta' qabel l-għażla ma tfissirx li l-eliġibilità tal-kandidat ġiet ivverifikata għal kollox u (ii) l-eżamijiet bil-miktub ta' kandidati li sussegwentement jinsabu li m'humiex eliġibbli ma jiġux immarkati. Dan segwa minn rimarka ulterjuri li għamel l-Ombudsman wara li saret inkjesta fuq ilment ta' ċittadin Ungeriż li kien applika biex jieħu sehem f'konkors miftuħ għall-pożizzjoni ta' assistent traduttur. L-Ombudsman ħass li jekk tiġi inkluża din l-informazzjoni jiġi evitat in-nuqqas ta' ftehim u jitjiebu r-relazzjonijiet mal-kandidati. (839/2004/MHZ)

Każijiet riżolti mill-istituzzjoni u soluzzjonijiet amikevoli

Kull fejn possibbli, l-Ombudsman jipprova jikseb riżultat posittiv li jissodisfa kemm lill-ilmentatur kif ukoll lill-istituzzjoni li dwarha jkun sar l-ilment. Il-kooperazzjoni ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Kommunità hija essenzjali sabiex jinkisbu dawn ir-riżultati b'suċċess, u li jgħinu jsaħħu r-relazzjonijet bejn l-istituzzjonijiet u ċ-ċittadini u jevitaw il-ħtieġa ta' litigazzjoni li tiswa ħafna ħin u flus.

Matul l-2005, 89 każ ġew riżolti mill-istituzzjoni jew mill-entità nnifisha wara li sar ilment lill-Ombudsman. Fosthom kien hemm dawn li ġejjin:

- Il-Kummissjoni solviet każ ta' dewmien ta' ħlas ma' ġurnalist xjentifiku Ġermaniż, spjegat ir-raġunijiet għalfejn kien hemm id-dewmien u aċċettat li tħallas l-interessi. Hija kkonfermat illi sadanittant kienet ħadet miżuri sabiex il-ħlasijiet lill-esperti jsiru aktar malajr. L-ilmentatur sussegwentement qal illi huwa tħallas fi żmien 30 jum mill-aħħar kuntratt tiegħu. (1266/2005/MF)

- Il-Kunsill għen lill-Ombudsman sabiex isolvi każ dwar it-temma ta' kuntratt ta' membru taċ-ċivil, espert ta' l-IT fil-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea (EUPM) f'Sarajevo b'riżultat illi l-EUPM aċċettat li tħallas lill-ilmentatur il-paga li kien immissu sat-tmiem normali tal-kuntratt tiegħu. Għar-rigward tat-talba ta' l-ilmentatur li l-Kunsill jirtira l-allegazzjonijiet kollha li saru kontrih, l-Ombudsman stqarr illi l-ilmentatur jista' jikkunsidra riżultat ta' każ preċedenti bħala wieħed li jnaddaflu ismu għaliex f'dak il-każ l-Ombudsman kien ikkonferma illi d-drittijiet ta' difiża ta' l-ilmentatur ma kienux ġew rispettati. (471/2004/OV)

- Il-Kummissjoni ħarġet żewġ ittri li kienet bagħtet lill-awtoritajiet tar-Renju Unit fil-qafas ta' proċeduri ta' ksur, kif ukoll ir-risposta tar-Renju Unit u talbet skuża għad-dewmien biex tintlaqa' l-applikazzjoni għal dawn id-dokumenti. Wara aktar inkjesti, il-Kummissjoni aċċettat ukoll li tagħti lill-ilmentaturi aċċess għal tliet CD-ROMs li għandhom l-informazzjoni li l-awtoritajiet tar-Renju Unit kienu bagħtu lill-Kummissjoni biex isostnu l-każ tagħhom. Il-proċeduri ta' ksur kienu jirrigwardaw allegazzjoni ta' nuqqas mill-awtoritajiet tar-Renju Unit li jħarsu l-liġi tal-Komunità fir-rigward ta' landfill artifiċjali qrib id-djar ta' l-ilmentaturi. (3381/2004/TN)

Meta l-Ombudsman isib każ ta' amministrazzjoni ħażina huwa dejjem jipprova jilħaq soluzzjoni amikevoli jekk ikun possibli. F'ċerti każijiet, soluzzjoni amikevoli tista' tinkiseb jekk l-istituzzjoni jew l-entità kkonċernata toffri kumpens lill-ilmentatur. Kull offerta ssir *ex gratia*, jiġifieri mingħajr ammissjoni ta' responsabiltà legali u mingħajr ma jinħoloq preċedent.

Matul l-2005, ġew proposti 22 soluzzjoni amikevoli. Seba' każijiet ingħalqu fl-2005 wara li nkisbet soluzzjoni amikevoli (inkluż każ wieħed fejn il-proposta kienet saret fl-2004). Fl-aħħar ta' l-2005, 18-il proposta għal soluzzjoni amikevoli kienu għadhom qegħdin jiġu kkunsidrati, inklużi żewġ każijiet fejn l-Ombudsman staqsa lill-Kummissjoni biex terġa' teżamina l-proposti li rrifjutat aktar qabel u li kienu saru fl-2004. Fost is-soluzzjonijiet amikevoli li ntlaħqu fl-2005 kien hemm dawn li ġejjin:

- Il-Kummissjoni aċċettat li tħallas kumpens ta' EUR 596 lil ilmentatur li l-każ tiegħu ma kienx ttrattat sew u fi żmien xieraq. Irrikonoxxiet il-fatt illi minħabba bosta ekwivoki u żbalji amministrattivi, l-ilmentatur ma kienx ġie mħallas fil-ħin. Żiedet li għadd ta' elementi indikati mill-Ombudsman kif ukoll iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali tal-każ wasluha biex tipproponi l-ammont ta' EUR 596 bħala kumpens lill-ilmentatur. Din is-somma kienet tikkorrispondi għall-interessi li nġemgħu fuq il-ħlas li kien hemm pendenti. (1772/2004/GG)

- Wara l-inkjesta ta' l-Ombudsman dwar il-kampanja ta' informazzjoni fil-Finlandja għall-elezzjonijiet Ewropej ta' Ġunju 2004, l-istituzzjoni wegħdet li l-uffiċċju ta' l-informazzjoni tagħha f'Ħelsinki kien ser jassigura li fil-futur tingħata aktar attenzjoni lill-użu tal-lingwi. L-Assemblea Żvediża tal-Finlanda kienet ipprotestat illi l-kartelluni li ntużaw bħala parti mill-kampanja ta' informazzjoni ġew ippublikati bil-lingwa Finlandiża biss. Il-Parlament irrikonoxxa n-nuqqasijiet tal-kampanja, kif ukoll il-fatt li l-proporzjon tal-popolazzjoni Finlandiża

li titkellem bl-Iżvediż mhix relevanti għall-istatus ta' dik il-lingwa bħala lingwa uffiċjali ta' l-UE jew l-istatus tagħha taħt il-Kostituzzjoni Finlandiża. (1737/2004/TN)

- Il-Kummissjoni aċċettat li tħallas lil ċittadina Portugiża is-somma ta' EUR 1 000 b'ġest ta' konċiljazzjoni wara li ammettiet li setgħat ħadet miżuri adegwati sabiex tgħarrafha dwar l-impossibilità li tibda taħdem qabel id-data meta fil-fatt bdiet taħdem. L-ilmentatriċi allegat li kienet saret inġustizzja kontra tagħha mill- Kummissjoni għaliex din iddeċidiet li l-ilmentatriċi ma setgħatx taħdem bħala operatriċi ta' ċentru tat-telefonati wara li diġà kienet bdiet xogħolha. Hija kkontestat ukoll ir-regoli invokati mill-Kummissjoni li wassluha biex tikkunsidraha bħala ineliġibbli biex taħdem bħala operatriċi. Il-Kummissjoni ma qablitx ma' l-opinjoni ta' l-Ombudsman dwar il-possibilità ta' amministrazzjoni ħażina min-naħa tagħha fir-rigward ta' l-applikazzjoni tar-regoli in kwestjoni għall-każ ta' l-ilmentatriċi. (1336/2003/IP)

Kummenti kritiċi, abbozz ta' rakkomandazjonijiet u rapporti speċjali

Meta soluzzjoni amikevoli ma tkunx possibbli, l-Ombudsman jista' jagħlaq il-każ b'kumment kritiku jew jagħmel abbozz ta' rakkomandazzjonijiet.

Kumment kritku normalment isir jekk ma jkunx għadu possibbli għall-istituzzjoni kkonċernata li telimina l-prattika ta' amministrazzjoni ħażina partikolari, jekk l-amministrazzjoni ħażina ma tkunx tidher li għandha implikazzjonijiet ġenerali jew jekk ma jkunx jidher li hija meħtieġa azzjoni min-naħa ta' l-Ombudsman. Kumment kritiku jikkonferma lill-ilmentatur li l-ilment tiegħu jew tagħha huwa ġġustifikat u jindika lill-istituzzjoni jew entità kkonċernata x'għamlet ħażin, biex b'hekk tkun evitata l-amministrazzjoni ħażina fil-futur. Fl-2005, l-Ombudsman għamel 29 kumment kritiku. Per eżempju:

- L-Ombudsman ikkritika lill-Kunsill talli naqas milli jindirizza b'mod adattat rikjesta għal aċċess pubbliku għal ċerti dokumenti. Huwa għamel hekk wara inkjesta li żvelat illi, kuntrarjament għar-risposta inizzjali tal-Kunsill lill-ilmentatur dwar in-numru ta' dokumenti relevanti, kienu fil-fatt jeżistu ħafna dokumenti oħra. B'riżultat ta' l-inkjesta ta' l-Ombudsman, l-ilmentatur ingħata aċċess għal dawn id-dokumenti addizzjonali. Peress li l-Kunsill kien introduċa regoli interni ġodda f'dan il-qasam, l-Ombudsman qal li huwa kellu fiduċja li dawn it-tip ta' problemi li nqalgħu fil-każ preżenti ma kellhomx jerġgħu jinqalgħu fil-futur. (1875/2005/GG)

- L-Ombudsman ikkritika lill-Kummissjoni f'każ ta' ħlas tardiv lil kumpanija żgħira Ġermaniża li kienet sottokuntrattur fil-proġett Galilei. Din l-inkjesta wriet li kien hemm problema ġenerali, li fil-qofol kienet tinsab fl-istruttura kuntrattwali relevanti li ma kienitx totlob jew tħeġġeġ lill-kuntrattur ewlieni biex jitlob l-interessi f'isem is-sottokuntratturi f'każ ta' ħlas tardiv mill-Kummissjoni. Għalhekk l-Ombudsman issuġġerixxa illi l-Kummissjoni tikkunsidra li tbiddel il-kuntratti standard tagħha sabiex il-ħlas ta' interessi f'dawn il-każijiet jsir b'mod awtomatiku. Il-Kummissjoni ikkonfermat illi kienet ser taħdem sabiex tieħu in konsiderazzjoni l-interessi ta' l-intrapriżi ż-żgħar u ta' daqs medju fil-kuntratti starndard tal-futur. Dan sakemm ikunu kompatibbli ma' l-interessi finanzjarji tal-Kommunità u d-dispożizzjonijiet leġiżlattivi li hemm fis-seħħ. (530/2004/GG)

- L-Ombudsman ikkritika lill-OLAF dwar it-trattament ta' informazzjoni li kien issottometta uffiċjal Ġermaniż dwar irregolaritajiet suspettati f'korp tal-Komunità. L-ilmentatur allega li kien hemm nuqqas ta' informazzjoni min-naħa ta' l-OLAF dwar il-perjodu li seta' raġonevolment jitqies bħala neċessarju sabiex jiġi investigat l-ilment tiegħu. L-Ombudsman sab illi r-regoli kienu jeħtieġu li l-OLAF tipprovdi lill-*whistle blower* b'informazzjoni dwar il-perijodu ta' żmien li fih setgħat tiġi konkluża l-inkjesta. (140/2004/PB)

Huwa importanti għall-istituzzjonijiet u l-korpi li jsegwu l-kummenti kritiċi li jagħmel l-Ombudsman, filwaqt li jieħdu azzjoni sabiex isolvu l-problemi li jkun hemm pendenti u jevitaw l-amministrazzjoni ħażina fil-futur. Matul l-2005, il-Kummissjoni għarrfet lill-Ombudsman dwar kif segwiet it-18-il kumment kritiku li kien għamel, inklużi:

- Każ li fih l-Ombudsman ikkritika lill-Kummissjoni talli naqset milli tipprovdi spjegazzjoni adegwata għat-tul ta' inkjesta li kienet damet ftit anqas minn tlett snin. Il-Kummissjoni, li kienet irreferiet għal fatturi ġenerali bħal l-ammont ta' xogħol, għarrfet lill-Ombudsman li kienet ser tagħti spjegazzjoni aktar preċiża jekk ikun hemm każ simili fil-futur. (2229/2003/MHZ)

- Każ li fih l-Ombudsman ikkritika r-risposta li tat ir-Rappreżentanza tal-Kummissjoni f'Kopenħagen lil ilmentatur li saqsa għall-informazzjoni dwar l-ipproċessar ta' dejta personali dwaru. Il-Kummissjoni esprimiet id-dispjaċir tagħha li r-Rappreżentanza tagħha kisret ir-regoli tal-protezzjoni tad-dejta tal-Kommunità, u qalet li se tfakkar lir-Rappreżentanza tagħha li r-regoli tal-protezzjoni tad-dejta għandhom dejjem jiġu mħarsa. (224/2004/PB)

F'każijiet fejn l-amministrazzjoni ħażina tkun partikolarment serja, ikollha implikazzjonijiet ġenerali, jew ikun għadu possibli għall-istituzzjoni kkonċernata li teliminaha, l-Ombudsman normalment jagħmel abbozz ta' rakkomandazzjonijiet. L-istituzzjoni jew korp involut għandu jwieġeb lill-Ombudsman b'opinjoni ddettaljata fi żmien tliet xhur.

Matul l-2005, saru 20 abbozz ta' rakkomandazzjoni. Tmien abbozzi ta' rakkomandazzjonijiet mill-2004 wasslu għal deċiżjonijiet fl-2005. Matul is-sena disa' każijiet ingħalqu wara li abbozz ta' rakkomandazzjonijiet ġie aċċettat mill-istituzzjoni. Tliet każijiet waslu għall-rapport speċjali lill-Parlament Ewropew. Sitt każijiet ingħalqu minħabba raġunijiet oħra. Fl-aħħar ta' 2005, 11-il abbozz ta' rakkomandazzjoni kienu għandhom qed jiġu kkunsidrati, inkluż wieħed li sar fl-2004. Dawn li ġejjin kienu fost dawk li ġew aċċettati fl-2005:

- Il-Kummissjoni aċċettat li tħallas kumpens ta' EUR 56 000 lil ġurnalist Franċiż. Dan kien l-akbar kumpens li qatt tħallas wara ilment lill-Ombudsman. Dan seħħ wara li nstab illi l-Kummissjoni naqset milli tirrispetta l-aspettattivi raġonevoli ta' l-ilmentatur. Il-Kummissjoni kienet ikkanċellat il-kontribuzzjoni finanzjarja għal proġett ta' l-ilmentatur. (2111/2002/MF)

- Il-Kummissjoni neħħiet il-limitu ta' l-età ta' 30 sena li kien wieħed mill-kriterji għall-għażla ta' kandidati għall-programm ta' apprendisti. Dan wara li kien hemm ilment dwar ir-regoli li jirregolaw il-programm. L-Ombudsman osserva illi bosta istituzzjonijiet u entitajiet oħra tal-Kommunità japplikaw il-limitu ta' l-età fil-programmi ta' apprendistat tagħhom. Għalhekk huwa ħabbar illi kien ser jibda inkjesta fuq l-inizjattiva tiegħu stess dwar dawn il-programmi. (2107/2002/(BB)PB)

- Il-Kummissjoni aċċettat li tagħti aċċess lill-publiku għal ittra li kien bagħat il-Ministru tal-Finanzi Portugiż dwar il-proċedura tad-defiċit eċċessiv tal-Portugall. Il-Kummissjoni kienet irrifjutat l-aċċess għal din l-ittra lil Membru tal-Parlament Ewropew fuq il-bażi li l-kxif tagħha kien jagħmel ħsara lill-protezzjoni ta' l-interess pubbliku fir-rigward tal-politika finanzjarja, monetarja u ekonomika tal-Portugall. L-Ombudsman tkellem ma' l-awtoritajiet Portugiżi li infurmawh illi, fis-sitwazzjoni finanzjarja kurrenti tal-pajjiż, l-ittra ma kellhiex elementi li setgħu jaffettwaw il-politika ekonomika u finanzjarja tal-Portugall. (116/2005/MHZ)

Jekk istituzzjoni jew entità tal-Komunità tonqos milli tirrispondi b'mod sodisfaċenti għall-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet, l-Ombudsman jista' jibgħat rapport speċjali lill-Parlament Ewropew. Din hija l-aħjar arma li għandu l-Ombudsman u huwa l-aħħar pass sostantiv li jieħu meta jittratta każ. Dan peress illi l-adozzjoni ta' reżoluzzjoni u l-eżerċizju tas-setgħat tal-Parlament huma kwistjonijiet li huma għall-ġudizzju politiku tal-Parlament. Fl-2005 saru tliet rapporti speċjali:

- L-Ombudsman issottometta rapport speċjali lill-Parlament wara li l-Kunsill naqas milli jagħti raġunijiet validi għalfejn jirrifjuta li jiltaqa' fil-pubbliku kull meta jaġixxi fil-kapaċità leġiżlattiva tiegħu. L-inkjesta ta' l-Ombudsman f'din il-kwistjoni saret minħabba ilment li sar minn MPE Ġermaniż, is-Sur Elmar BROK, u rappreżentant tal-grupp taż-żgħażagħ CDU (Christian Democratic Union). Dawn allegaw illi r-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill m'humiex konformi mat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea li jgħid li l-Kunsill u l-istituzzjonijiet u l-korpi l-oħrajn tal-Kommunità għandhom jieħdu d-deċiżjonijiet tagħhom bl-aktar mod trasparenti.

L-Ombudsman irrakkomanda illi l-Kunsill għandu jirrevedi d-deċiżjoni tiegħu li ma jiltaqax fil-pubbliku kull meta jaġixxi fil-kapaċità leġiżlattiva tiegħu. (2395/2003/GG)

- L-Ombudsman bagħat rapport speċjali lill-Parlament Ewropew dwar dikjarazzjonijiet li l-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) għamel fil-kuntest ta' inkjesta li kien għamel hu stess. L-inkjesta kienet fuq allegazzjonijiet ta' tixħim magħmula mill-OLAF, li x'aktarx kienu jinftehmu li huma diretti kontra ġurnalista partikolari. Il-ġurnalista ssottometta ilment ulterjuri lill-Ombudsman u allega li l-informazzjoni li pprovda l-OLAF waqt l-inkjesta setgħet "tiżgwida lill-Ombudsman Ewropew u timmanipola l-inkjesta". Fir-rapport speċjali tiegħu, l-Ombudsman irrakkomanda li l-OLAF jirrikonoxxi li kien għamel dikjarazzjonijiet inkorretti u li jiżgwidaw fis-sottomissjonijiet tiegħu waqt l-inkjesta ta' l-Ombudsman. L-Ombudsman ikkunsidra li l-każ qajjem kwistjonijiet ta' prinċipji importanti li jaffetwaw il-fiduċja taċ-ċittadini fl-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE. (2485/2004/GG)

- L-Ombudsman bagħat rapport speċjali lill-Parlament Ewropew wara li sab diskriminazzjoni inġustifikata fit-trattament finanzjarju differenti lil staff ta' l-UE li għandhom tfal bi bżonnijiet edukattivi speċjali. Huwa kien għamel abbozz ta' rakkomandazzjoniet li l-Kummissjoni jmissha tieħu l-passi meħtieġa sabiex tassigura li l-ġenituri ta' tfal bi bżonnijiet edukattivi speċjali li huma esklużi mill-Iskejjel Ewropej minħabba l-grad ta' diżabiltà tagħhom m'għandhomx ikunu mitluba jikkontribwixxu għall-ispejjeż edukattivi tat-tfal tagħhom. Filwaqt li r-risposta tal-Kummissjoni esprimiet ir-rieda tagħha fil-prinċipju, li tirrevedi l-politika kurrenti, fil-qafas tar-restrizzjonijiet finanzjarji li setgħu jiġu riżolti fil-proċess tal-baġit, l-Ombudsman ikkonkluda li dan ma kienx jammonta għall-approvazzjoni inekwivoka ta' l-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet. (1391/2002/JMA *et al)*

Inkjesti fuq l-inizjattiva tiegħu stess

L-Ombudsman juża s-setgħa tiegħu li jiftaħ inkjesta fuq l-inizjattiva tiegħu stess f'żewġ każijiet ewlenin. Fl-ewwel lok jista' juża din is-setgħa biex jinvestiga l-possibilità ta' każ ta' amministrazzjoni ħażina meta jkun tressaq ilment minn persuna mhux eliġibbli (jiġifieri meta l-persuna li tressaq l-ilment ma tkunx ċittadina jew residenti ta' l-Unjoni jew persuna ġuridika b'uffiċċju reġistrat fi Stat Membru). Tlieta minn dawn l-inkjesti fuq l-inizjattiva tiegħu stess inbdew fl-2005. L-Ombudsman jista' juża wkoll is-setgħa tiegħu li jiftaħ inkjesta fuq l-inizjattiva tiegħu stess biex jindirizza każijiet fejn jidhirlu li jkun hemm problema sistematika fl-istituzzjonijiet. Huwa għamel dan f'żewġ okkazjonijiet fl-2005, inkluż fil-każ li ġej:

- L-Ombudsman fetaħ inkjesta fuq l-inizjattiva tiegħu stess fil-kwistjoni li l-kandidati jingħataw aċċess għal kriterji ta' l-evalwazzjoni stabbiliti mill-bordijiet ta' l-għażla. Dan ġara wara tliet każijiet li huwa ttratta fl-2005 dwar l-informazzjoni li kienet disponibbli lill-kandidtati fil-konkorsi għar-reklutaġġ. It-tweġibiet ta' l-EPSO f'dawn il-każijiet taw informazzjoni addizzjonali dettaljata li tkun ta' għajnuna għall-persuni li jressqu l-ilmenti kkonċernati biex jifhmu l-marki tagħhom. Peress li l-każijiet qajmu kwistjonijiet fattwali u legali importanti ta' natura aktar ġenerika, l-Ombudsman iddeċieda li jiftaħ inkjesta fuq l-inizjattiva tiegħu stess. (OI/5/2005/PB)

Aktar stħarriġ

Dawn u każijiet oħra huma eżaminati mill-perspettivi tematiċi li ġejjin fl-aħħar taqsima tal-kapitolu 2 tar-Rapport Annwali: trasparenza u protezzjoni tad-dejta; il-Kummissjoni bħala "l-Għassiesa tat-Trattat", is-sejħiet għall-offerti, il-kuntratti u l-għotjiet; u kwistjonijiet personali inkluż ir-reklutaġġ tal-ħaddiema.

Il-Kapitolu 3 tar-Rapport fih ġabriet fil-qosor ta' 65 mit-total ta' 312-il deċiżjoni li għalqu l-każijiet fl-2005. Dawn il-ġabriet fil-qosor jirriflettu l-firxa ta' suġġetti u ta' l-istituzzjonijiet mistħarġa fl-inkjesti ta' l-Ombudsman u t-tipi differenti tas-sejbiet.

Id-deċiżjonijiet li jagħlqu l-każijiet huma normalment ippubblikati fuq il-websajt ta' l-Ombudsman (http://www.ombudsman.europa.eu) bl-Ingliż u bil-lingwa tal-persuna li tkun ressqet l-ilment, jekk din tkun differenti.

Ir-relazzjonijiet ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE

Huwa essenzjali li jkun hemm relazzjonijiet ta' ħidma kostruttivi ma' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE sabiex l-Ombudsman jikseb riżultati pożittivi għaċ-ċittadini. Din il-kooperazzjoni tieħu l-forma ta' laqgħat regolari u avvenimenti organizzati flimkien, li permezz tagħhom l-Ombudsman u l-interlokuturi tiegħu jiksbu aktar għarfien dwar ix-xogħol ta' xulxin, jistudjaw kif l-aħjar jiddefendu u jippromwovu d-drittijiet taċ-ċittadini u jidentifikaw l-oqsma li fihom jistgħu jaħdmu flimkien fil-futur.

L-Ombudsman ħa l-okkażjoni fl-għaxar anniversarju ta' l-istituzzjoni biex jibni fuq ir-relazzjonijiet kostruttivi li ġew żviluppati matul l-ewwel għaxar snin. Fis-17 ta' Novembru 2005, huwa għamel ċena formali għall-Presidenti u s-Segretarji-Ġenerali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-UE, flimkien mal-Kapijiet tal-korpi u l-aġenziji ta' l-Unjoni. Aktar minn 45 persuna attendew għal din iċ-ċena, u dawn irrappreżentaw l-istituzzjonijiet, l-entitajiet u l-aġenziji ta' l-UE mill-Unjoni kollha. L-għan ta' l-avveniment kien li tiġi sottolineata d-determinazzjoni ta' l-Ombudsman li jaħdem ma' l-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji kollha ta' l-UE fis-snin li ġejjin sabiex tittejjeb il-kwalità ta' l-amministrazzjoni ta' l-UE. Fid-dawl tal-fatt li l-Kummissjoni hija s-suġġett ta' madwar 70% ta' l-inkjesti li jsiru mill-Ombudsman, il-President tal-Kummissjoni s-Sur José Manuel BARROSO, ġie mistieden biex jagħmel d-diskors prinċipali. Waqt id-diskors tiegħu, il-President tal-Kummissjoni iddeskriva fil-qosor il-benefiċċji tal-proċedura interna l-ġdida adottata mill-Kummissjoni biex tirrispondi għall-inkjesti ta' l-Ombudsman. L-Ombudsman ħa l-okkazzjoni biex jiddeskrivi fil-qosor ir-rwol tiegħu, mhux biss bħala mekkaniżmu estern ta' kontroll, iżda wkoll bħala riżors siewi għall-maniġers – riżors li jista' jgħin lill-amministrazzjonijiet biex itejbu x-xogħol tagħhom billi jiġbed l-attenzjoni għall-oqsma li għandhom jiġu mtejba.

L-Ombudsman tenna dan il-messaġġ waqt firxa ta' laqgħat oħra li huwa kellu fl-2005 mal-Membri ta' istituzzjonijiet u korpi u l-uffiċjali tagħhom. Dawn l-avvenimenti inkludew preżentazzjonijiet dwar il-ħidma tiegħu, u gwida dwar kif għandhom jiġu mwieġba l-ilmenti bl-aħjar mod u kif jistgħu jittejbu l-proċeduri. F'dan ir-rigward, kienet ta' importanza partikolari l-laqgħa mal-Kulleġġ tal-Kummissarji fil-25 ta' Mejju. Minbarradan, matul il-laqgħat li saru fl-2005, ġew mistħarrġa inizzjattivi bl-għan li titjieb il-kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet u jsir skambju ta' informazzjoni u ta' l-aħjar prattika ma' l-interlokuturi ewlenin. F'laqgħat li saru wara, ġew diskussi l-prijoritajiet ta' l-Ombudsman u r-riżorsi li huma meħtieġa biex jinkisbu dawn il-prijoritajiet, b'attenzjoni partikolari fuq il-baġit ta' l-istituzzjoni għall-2006.

L-Ombudsman jagħti rapport kull sena lill-Parlament Ewropew u jżomm lill-Membri regolarment informati dwar l-attivitajiet tiegħu billi jipprovdilhom kopji tal-pubblikazzjonijiet tiegħu matul is-sena. Fl-2005 disa' pubblikazzjonijiet kienu disponibbli għall-MPE. Hemm relazzjoni ta' ħidma bejn l-Ombudsman u l-Kumitat tal-Parlament dwar il-Petizzjonijet li tagħti riżultati tajbin, inkluż it-trasferiment lil xulxin tal-każijiet fejn ikun xieraq, sabiex jiġi offrut l-aktar servizz effettiv possibbli liċ-ċittadini Ewropej. L-Ombudsman jagħti wkoll pariri lill-ilmentaturi li qegħdin jinsistu għal bidla fil-liġi jew politika Ewropea dwar il-possibbilità li jressqu petizzjoni fil-Parlament. Ir-relazzjonijiet bejn l-Ombudsman u l-Kumitat dwar il-Petizzjonijiet komplew jissaħħu fl-2005 bir-rapport MAVROMMATIS dwar l-attivitajiet ta' l-Ombudsman fl-2004 li jisħaq dwar l-importanza ta' dawn ir-relazzjonijiet ta' ħidma kostruttivi. F'laqgħa tal-Kumitat dwar il-Petizzjonijiet tat-12 ta' Ottubru 2005, l-Ombudsman, b'mod konformi mar-Regola 195(3) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Parlament, żamm l-impenn tiegħu li jidher quddiem il-Kumitat fuq talba tiegħu stess, kull meta jippreżenta rapport speċjali lill-Parlament.

Ir-relazzjonijiet bejn l-ombudsmen u entitajiet simili

L-Ombudsman Ewropew jikkoopera mill-qrib mal-kollegi tiegħu fuq il-livelli nazzjonali, reġjonali u lokali biex jiżgura li l-ilmenti taċ-ċittadini dwar il-liġi ta' l-UE jiġu indirizzati malajr u b'mod effettiv. Din il-kooperazzjoni hija ugwalment essenzjali, biex jiġu segwiti żviluppi importanti fid-dinja ta' l-ombudsmen, u għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-liġi ta' l-UE u l-aħjar prattiċi. Fil-biċċa l-kbira, din il-kooperazzjoni sseħħ taħt l-umbrella tan-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen għalkemm l-Ombudsman Ewropew jieħu sehem ukoll f'konferenzi, seminars u laqgħat barra mill-qafas tan-Netwerk.

In-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen

In-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen, li żviluppa b'mod stabbli f'għodda b'saħħitha ta' kollaborazzjoni, huwa ta' importanza fundamentali għall-Ombudsman Ewropew. In-Netwerk preżentament jinkludi 90 uffiċċju fi 30 pajjiż u dawn ikopru l-livelli nazzjonali u reġjonali fl-Unjoni, kif ukoll il-livell nazzjonali fil-pajjiżi kandidati għall-adeżjoni ma' l-UE, in-Norveġja u l-Iżlanda. B'hekk jeżisti mekkaniżmu effettiv sabiex ikun hemm kooperazzjoni fil-mod kif jiġu ttrattati l-każijiet. Dan huwa partikolarment importanti peress li ħafna mill-ilmentaturi jirrikorru għand l-Ombudsman Ewropew meta jiltaqgħu ma' problemi ma' l-amministrazzjoni nazzjonali, reġjonali jew lokali. F'ħafna każijiet, l-ombudsman fil-pajjiż ikkonċernat jista' jipprovdi rimedju effettiv. Meta jkun possibbli, l-Ombudsman Ewropew jittrasferixxi l-każijiet direttament lill-ombudsmen nazzjonali u reġjonali jew jagħti parir adattat lill-ilmentatur. Matul l-2005, l- Ombudsman ta parir lil 945 ilmentatur biex jirrikorru għand l-ombudsman nazzjonali jew reġjonali u rrefera 91 ilmentatur direttament lill-ombudsman kompetenti. L-ombudsmen fi ħdan in-Netwerk jinsabu wkoll f'pożizzjoni tajba biex jgħinu fl-għoti ta' tagħrif liċ-ċittadini dwar id-drittijiet tagħhom taħt il-liġi ta' l-UE u kif jistgħu jeżerċitaw u jiddefendu dawk id-drittijiet.

Minbarra l-iskambju ta' tagħrif fuq bażi informali u regolari permezz tan-Netwerk, teżisti proċedura speċjali li permezz tagħha l-ombudsmen nazzjonali jew reġjonali jistgħu jitolbu tweġibiet bil-miktub għal mistoqsijiet dwar il-liġi ta' l-UE u l-interpretazzjoni tagħha, inklużi mistoqsijiet li jinqalgħu waqt li huma jkunu qegħdin jittrattaw każijiet speċifiċi. L-Ombudsman Ewropew jew jipprovdi t-tweġiba direttament jew jirreferi l-mistoqsija, fejn ikun xieraq, lil istituzzjoni jew korp ieħor ta' l-UE għal tweġiba. Fl-2005, intbagħtu erba' mistoqsijiet (tnejn minn ombudsmen nazzjonali u tnejn minn ombudsmen reġjonali) u tlieta minnhom ġew magħluqa (inklużi tlieta li tressqu 'l quddiem mill-2004).

In-Netwerk hija attiva wkoll fil-qsim ta' esperjenzi u l-aħjar prattika. Dan iseħħ permezz ta' seminars u laqgħat, fuljett ta' tagħrif regolari, forum elettroniku ta' diskussjoni u servizz elettroniku ta' aħbarijiet ta' kuljum.

Is-seminars għall-ombudsmen nazzjonali jsiru kull sentejn u jiġu organizzati mill-Ombudsman Ewropew flimkien ma' korrispondent nazzjonali. Il-ħames seminar organizzat mill-Ombudsman Nazzjonali Olandiż, is-Sur Roel FERNHOUT, u l-Ombudsman Ewropew sar fl-Aja, l-Olanda, mill-11 sat-13 ta' Settembru 2005. Is-seminar inkluda pranzu gala biex jiġi mfakkar l-għaxar anniversarju ta' l-istituzzjoni ta' l-Ombudsmen Ewropew, li ta l-opportunità lis-Sur DIAMANDOUROS biex jirringrazzja lill-kollegi tiegħu għall-għajnuna imprezzabbli li taw matul l-ewwel għaxar snin ta' l-istituzzjoni.

Dan kien l-ewwel seminar li inkluda lill-ombudsmen mill-pajjiżi kandidati u l-ewwel wieħed wara l-akbar tkabbir ta' l-Unjoni. Il-25 Stat Membru kollha ta' l-UE kienu rrappreżentati fil-laqgħa, inklużi l-Kroazja, ir-Rumanija, l-Iżlanda u n-Norveġja. It-tema tas-seminar — "Ir-rwol ta' l-istituzzjonijiet ta' l-ombudsman u korpi simili fl-applikazzjoni tal-liġi ta' l-UE" — tqieset li hija ta' relevanza kbira għall-ombudsmen fl-Unjoni kollha wara t-tkabbir. Bħala korpi ta' sorveljanza, l-ombudsmen għandhom sehem kruċjali x'jagħtu biex tiġi żgurata l-applikazzjoni sħiha u korretta tal-liġi ta' l-UE fl-Istati Membri. Id-diskussjonijiet fl-Aja iffukaw fuq kif l-ombudsmen jistgħu jaħdmu l-aħjar flimkien biex jaqdu dmirijiethom sew. Intlaħqu konklużjonijiet importanti dwar il-kooperazzjoni fil-futur bejn il-membri tan-Netwerk, u l-progress li sar fir-rigward ta' dawn l-inizzjattivi ser jiġi rivedut fis-seminar li jmiss ta' l-ombudsmen nazzjonali li ser isir fi Strasburgu fl-2007.

Il-*Fuljett ta' Tagħrif - Ombudsmen Ewropej* kompla jservi bħala għodda ta' siwi kbir għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-liġi ta' l-UE u l-aħjar prattiċi fl-2005. Iż-żewġ ħarġiet, li ġew ippubblikati f'April u f'Ottubru, trattaw suġġetti bħall-Aġenzija ta' l-UE għad-Drittijiet Fundamentali li ser titwaqqaf fil-futur, l-aċċess għad-dokumenti u l-protezzjoni tad-dejta, id-diskriminazzjoni u l-ostakli għall-moviment liberu, il-problemi li għandhom x'jaqsmu mal-ħabsijiet f'għadd ta' Stati Membri, l-għoti ta' servizzi tas-saħħa u l-problemi li jiffaċċjaw l-immigranti. Id-dokument elettroniku ta' l-Ombudsman u l-fora ta' diskussjoni komplew jiżviluppaw matul is-sena, u dan ippermetta lill-uffiċċji li jaqsmu l-informazzjoni billi jintbagħtu mistoqsijiet u tweġibiet bl-internet. Inbdew diversi diskussjonijiet importanti li jvarjaw mis-self ta' kotba b'xejn fil-libreriji pubbliċi għall-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet ta' l-ombudsmen fuq l-internet. Barra minn hekk, is-servizz elettroniku ta' aħbarijiet

ta' l-Ombudsman — *L-Aħbarijiet ta' Kuljum ta' l-Ombudsman* — ġie ppubblikat f'kull jum ta' xogħol, inklużi artikli, aħbarijiet uffiċjali u avviżi mill-uffiċċji ta' kull pajjiż li huma involuti fin-Netwerk.

Żjarat ta' informazzjoni lill-ombudsmen fl-Istati Membri u l-pajjiżi kandidati għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea kienu effettivi ħafna għall-iżvilupp tan-Netwerk, u huma mezz eċċellenti biex titqajjem kuxjenza dwar il-firxa ta' għodda ta' komunikazzjoni li n-Netwerk tagħmel disponibbli.

Laqgħat

Matul is-sena, l-isforzi ta' l-Ombudsman biex jikkollabora mal-kollegi tiegħu marru lil hinn mill-attivitajiet tan-Netwerk Ewropew ta' l-Ombudsmen. Huwa attenda għadd ta' avvenimenti organizzati mill-ombudsmen nazzjonali u reġjonali u ltaqa' ma' għadd kbir ta' ombudsmen u rappreżentanti ta' l-istituzzjonijiet ta' l-ombudsmen minn ġewwa l-UE u lil hinn minnha, bil-għan li jippromwovi l-ħidma ta' l-ombudsmen, jiddiskuti r-relazzjonijiet ta' bejn l-istituzzjonijiet u l-iskambju ta' l-aħjar prattiċi.

L-attivitajiet ta' komunikazzjoni

Billi huwa dejjem ħerqan li jqajjem kuxjenza fost iċ-ċittadini dwar id-dritt tagħhom li jressqu ilment, l-Ombudsman ħa l-okkazzjoni ta' l-għaxar anniversarju ta' l-istituzzjoni biex jorganizza jew jagħmel għadd ta' avvenimenti bl-għan li jżid l-għarfien dwar ir-rwol tiegħu. Fit-28 ta' Ottubru, l-*Institut des hautes études européennes* ta' l-*Université Robert Schuman* ta' Strasburgu organizza seminar akkademiku bl-isem : *Le Médiateur européen: bilan et perspectives* ("L-Ombudsman Ewropew — evalwazzjoni u perspettivi"). 'Il fuq minn 80 akkademiku, student, avukat, staff ta' l-UE u parteċipanti oħra attendew l-avveniment li nfetaħ mis-Senatriċi u s-Sindku ta' Strasburgu s-Sin. Fabienne KELLER. Fis-6 ta' Diċembru, l-Ombudsman organizza żewġ avvenimenti fi Brussell bl-isem "L-Ombudsman Ewropew: 20 000 ilment f'10 snin — wisq jew ftit wisq?". Dawn l-avvenimenti, li ġew organizzati flimkien maċ-Ċentru tal-Ġurnaliżmu Ewropew, ħadu l-forma ta' seminar għall-istampa u *workshop* pubbliku mmirat lejn il-mezzi tax-xandir, l-NGOs u l-gruppi interessati, ir-rappreżentanzi reġjonali u lokali, u ċ- ċittadini interessati fil-ħidma ta' l-Ombudsman. Id-diskussjonijiet li saru matul dawn l-avvenimenti qajmu kwistjonijiet importanti li l-Ombudsman irid jirrifletti fuqhom hekk kif l-istituzzjoni tibda t-tieni deċennju tagħha.

L-Ombudsman kompla ż-żjarat ta' tagħrif tiegħu fl-Istati Membri fl-2005 bi żjara fir-Renju Unit f'Novembru. Matul din iż-żjara, l-Ombudsman ltaqa' ma' ċittadini, ma' ilmentaturi potenzjali, ma' amministraturi, ma' membri tal-ġudikatura u ma' rappreżentanti politiċi ta' grad għoli. Din iż-żjara kienet mezz eċċellenti biex jiżdied l-għarfien taċ-ċittadini dwar id-drittijiet tagħhom, tiġi rikonoxxuta aktar il-ħidma ta' l-Ombudsman fost il-membri ewlenin fl-oqsma ġudizjarji, leġislattivi u eżekuttivi u tittejjeb il-kollaborazzjoni siewja li l-Ombudsman għandu ma' l-ombudsman korrispondenti tiegħu fir-Renju Unit.

L-Ombudsman u l-istaff tiegħu komplew bl-isforzi tagħhom biex jippreżentaw il-ħidma ta' l-istituzzjoni waqt konferenzi, seminars u laqgħat fl-2005, u matul is-sena saru madwar 120 preżentazzjoni ta' din ix-xorta. Dawn il-laqgħat għenu biex titqajjem kuxjenza dwar il-ħidma ta' l-Ombudsman kemm fost ilmentaturi potenzjali kif ukoll fost ċittadini interessati.

L-attivitajiet ta' l-istampa komplew b'pass mgħaġġel, bi 17-il stqarrija uffiċjali maħruġa għall-ġurnalisti ma' l-Ewropa kollha. L-Ombudsman ta 'l fuq minn 50 intervista lill-ġurnalisti ta' l-istampa, l-gazzetti, il-mezzi tax-xandir u dawk elettroniċi fi Strasburgu, Brussell u postijiet oħra. Huwa ppreżenta wkoll il-ħidma tiegħu u wieġeb għall-mistoqsijiet matul konferenzi stampa u laqgħat.

Tqassam ħafna materjal dwar il-ħidma ta' l-Ombudsman matul is-sena, b'mod partikolari waqt il-jiem ta' ftuħ għall-pubbliku organizzati mill-Parlament Ewropew. Il-Jum ta' Ftuħ għall-pubbliku fi Brussell tat-30 ta' April intuża bħala opportunità biex tiġi mniedija *Il-Kartolina ta' l-Għaxar anniversarju ta' l-Ombudsman Ewropew* f'24 lingwa. L-Ombudsman ipproduċa wkoll volum kommemorattiv biex jimmarka l-għaxar anniversarju. Bl-isem '*L-Ombudsman Ewropew: Oriġini, Twaqqif u Żvilupp*', din il-pubblikazzjoni nħarġet f'edizzjonijiet b'qoxra iebsa u b'qoxra ratba u ġiet imniedija fl-Aja bħala parti mill-Ħames seminar ta' l-ombudsmen nazzjonali. Verżjoni b'dehra ġdida tal-*Kodiċi Ewropew għall-Imġieba Amministrattiva Tajba* ġiet ukoll ippubblikata f'24 lingwa fl-2005. 'Il fuq minn 100 000 kopja tal-Kodiċi ġew mqassma lill-Ombudsmen, l-MPE, il-kapijiet ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-UE,

ir-Rappreżentanzi tal-Kummissjoni u l-Uffiċċji tal-Parlament fl-Istati Membri, lill-mezzi tax-xandir u n-netwerks ta' l-UE, lill-amministraturi pubbliċi fuq livelli nazzjonali u reġjonali fl-istati membri u liċ-ċittadini u organizzazzjonijiet li wrew interess partikolari fil-ħidma ta' l-istituzzjonijiet ta' l-UE. Intwera interess kbir f'din il-pubblikazzjoni u sa l-aħhar sena kien hemm domanda għal bosta eluf ta' kopji oħra.

Dawn il-pubblikazzjonijiet tpoġġew fuq il-websajt ta' l-Ombudsman flimkien mad-deċiżjonijiet, l-istqarrijiet uffiċjali, l-istatistiċi u d-dettalji ta' l-attivitajiet ta' komunikazzjoni tiegħu li jitpoġġew fuq il-websajt regolarment. Fl-2005 inħolqot ukoll taqsima ġdida fil-websajt, li hija ddedikata kompletament għall-għaxar anniversarju ta' l-istituzzjoni. Din kienet tinkludi l-*Volum Kommemorattiv*, kif ukoll diversi dokumenti dwar l-avvenimenti ta' l-għaxar anniversarju. Infetħet taqsima ġdida tas-sit b'dokumenti storiċi li għandhom x'jaqsmu mat-twaqqif ta' l-istituzzjoni ta' l-Ombudsman.

Mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2005, il-*homepages* tal-websajt ta' l-Ombudsman kellhom 304 300-il żjara. L-aktar li ġiet ikkonsultata kienet il-verżjoni tas-sit bl-Ingliż, b'71 166 żjara, segwita mill-verżjoni Franċiża, Taljana, Spanjola, Ġermaniża u Pollakka. Fil-każ ta' l-oriġini ġeografika ta' dawk li żaru l-*homepages*, l-akbar numru ta' persuni li raw il-websajt kienu mill-Belġju (27 517 żjara), segwiti mill-Italja, Spanja, Franza, il-Ġermanja u l-Polonja.

Żviluppi nterni

Fl-2005, l-Ombudsman kompla bl-isforzi tiegħu biex jiżgura li l-istituzzjoni tkun attrezzata biex tittratta l-ilmenti miċ-ċittadini tal-25 Stat Membru bil-21 lingwa tat-Trattat.

Id-Dipartiment ta' l-Amministrazzjoni u l-Finanzi ta' l-Ombudsman ġie ristrutturat fl-2005 u ġie maqsum f'erba' setturi – is-Settur Amministrattiv, is-Settur Finanzjarju, is-Settur għat-Trattament ta' l-Ilmenti u s-Settur tal-Komunikazzjoni. L-għan ta' dan ir-ristrutturar kien li jkun hemm aktar speċjalizzazzjoni f'kull settur individwali, waqt li l- kooperazzjoni tiġi żgurata mill-Kap tad-Dipartiment. Fi ħdan id-Dipartiment Legali, ġew msaħħa l-proċeduri għall-amministrazzjoni tal-każijiet u l-kontroll tal-kwalità biex tiġi żgurata sorveljanza konsistenti u trattament affidabbli għal numru akbar ta' ilmenti minn tim akbar ta' Uffiċjali Legali.

L-għadd ta' karigi fil-pjan ta' stabbiliment ta' l-Ombudsman żdied minn 38 fl-2004 għal 51 fl-2005, kif kien previst fil-pjan tal-baġit multi-annwali adottat mill-Parlament fl-2002. Dan il-pjan kien jipprovdi għall-introduzzjoni f'fażijiet ta' karigi ġodda marbuta mat-tkabbir fl-2003-05. Hija prevista żieda ta' 57 kariga fil-baġit ta' l-2006 li ġie adottat mill-awtoritajiet tal-baġit f'Diċembru ta' l-2005. Din iż-żieda hija marbuta l-aktar mat-tkabbir li jmiss ta' l-Unjoni Ewropea (il-Bulgarija u r-Romanija) u l-implikazzjoni tad-deċiżjoni biex tintlaħaq awtonomija sħiha mis-servizzi tal-Parlament fir-rigward ta' l-amministrazzjoni ta' l-istaff ta' l-Ombudsman. Waħda mill-prijoritajiet ta' din l-għaxar sena ta' l-istituzzjoni kienet fil-fatt li jerġa' jiġi eżaminat l-ftehim ta' kooperazzjoni mal-Parlament bl-intenzjoni li jiġi adattat għar-realtajiet l-ġodda. Ftehim ġdid kellu jiġi ffirmat fil-bidu ta' l-2006 bl-għan li tinżamm il-kooperazzjoni mill-qrib mal-Parlament fl-oqsma kollha fejn ikun possibbli li ssir ekonomija ta' skala u tfaddil mill-baġit.

L-Ombudsman ippreżenta l-baġit għas-sena 2006 skond struttura ġdida tal-baġit (nomenklatura). L-għan ta' din l-istruttura l-ġdida huwa li tiżdied t-trasparenza u li tiffaċilita kontroll aħjar tal-baġit mill-awtorità tal-baġit billi tagħti lok għal sorveljanza aħjar tan-nefqa ta' natura simili, li fl-istruttura użata sallum kienet mqassma f'diversi titli jew kapitli. L-allokazzjoni totali għall-2006 hija ta' EUR 7 682 538 (waqt li fl-2005 kienet ta' EUR 7 312 614).

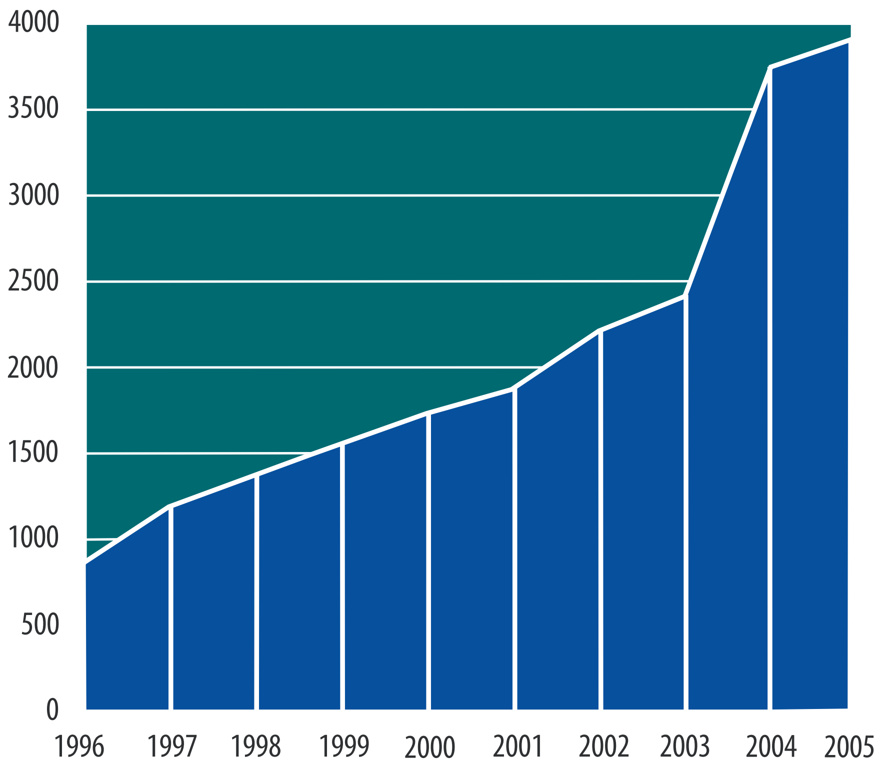
STATISTIĊI

1 KAŻIJIET ITTRATTATI MATUL L-2005

1.1 TOTAL TA' KAŻIJIET FL-2005 .... 4 416[1]

— Investigazzjonijiet mhux magħluqa fil-31.12.2004 .... 284[2]
— Ilmenti li qegħdin jistennew deċiżjoni dwar l-ammissibiltà fl-31.12.2004 207
— Ilmenti li tressqu fl-2005 .... 3 920[3]
— Inizjattivi ta' l-Ombudsman Ewropew 5

Żieda fl-ilmenti 1996-2005

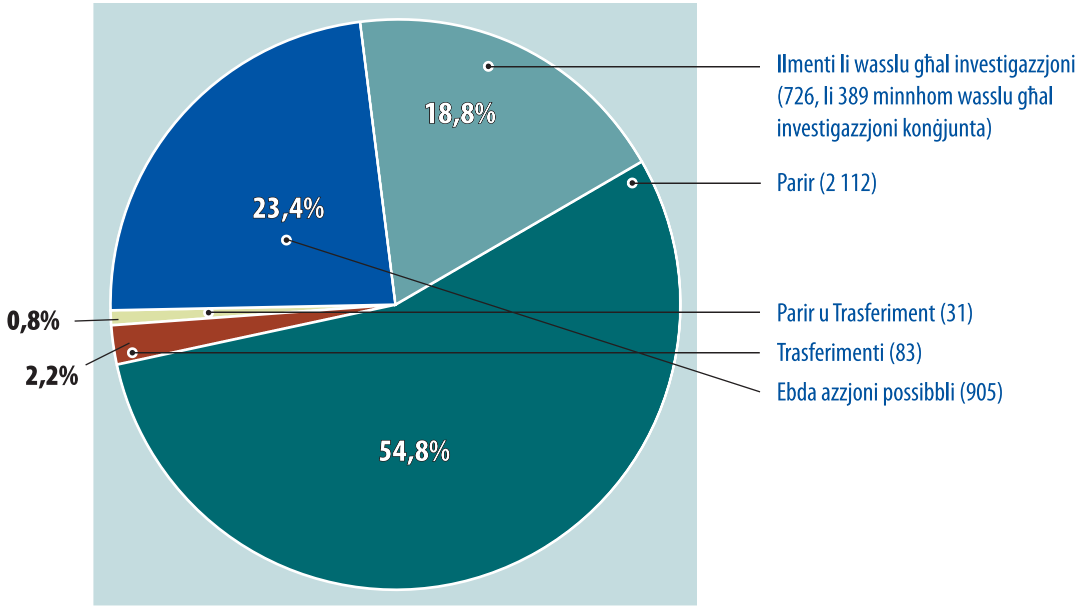


1 389 ilment fuq l-istess suġġett li ġew ittrattati f'investigazzjoni konġjunta (54 li kien fadal mill-2004, u 335 li tresqu fl-2005).
2 Tmien investigazzjonijiet fuq inizjattiva ta' l-Ombudsman Ewropew u 276 investigazzjoni fuq ilmenti li saru.
3 335 ilment fuq l-istess suġġett, kif imsemmi fin-nota ta' qiegħ il-paġna numru 1.

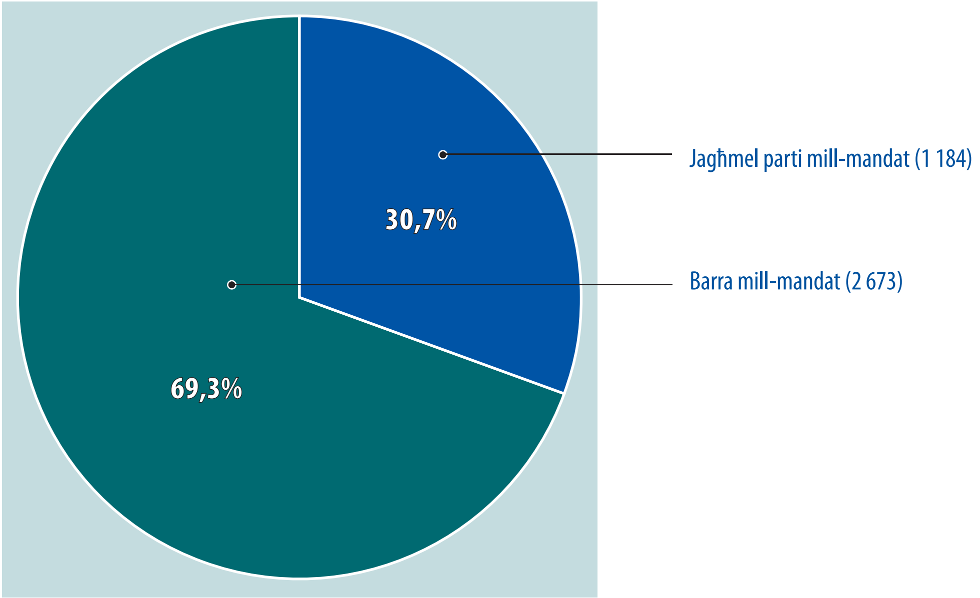
1.2 EŻAMINAZZJONI MITMUMA TA' L-AMMISSIBILTÀ/L-INAMMISSIBILTÀ 93%

1.3 KLASSIFIKAZZJONI TA' L-ILMENTI

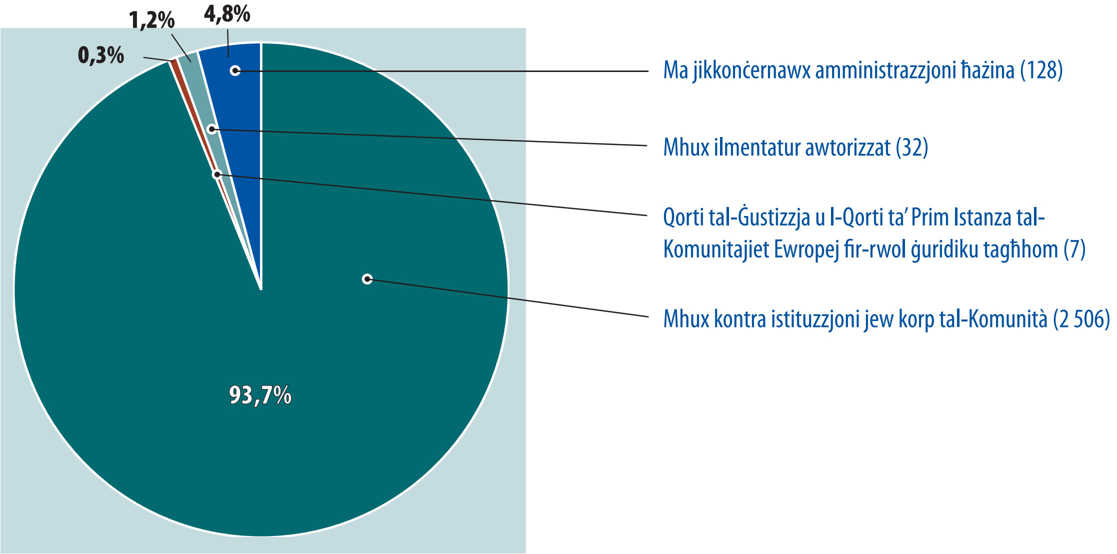
1.3.1 Skond it-tip ta' azzjoni li ttieħdet mill-Ombudsman Ewropew għall-benefiċċju ta' l-ilmentaturi



1.3.2 Skond il-Mandat ta' l-Ombudsman Ewropew

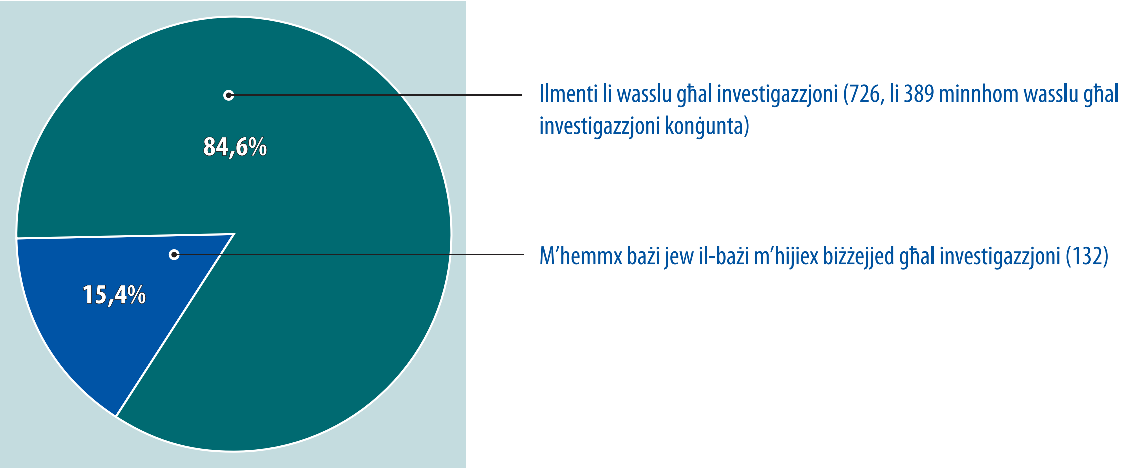


BARRA MILL-MANDAT

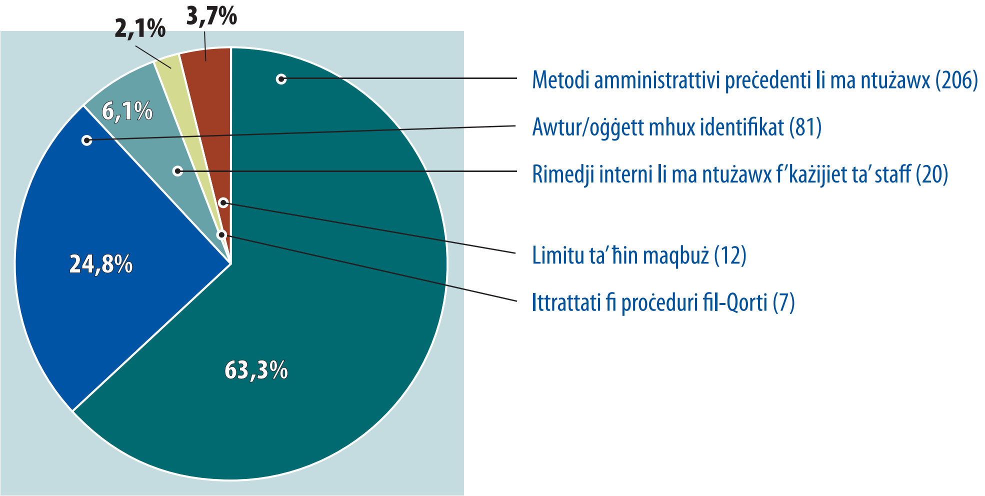


PARTI MILL-MANDAT

Ilmenti Ammissibbli

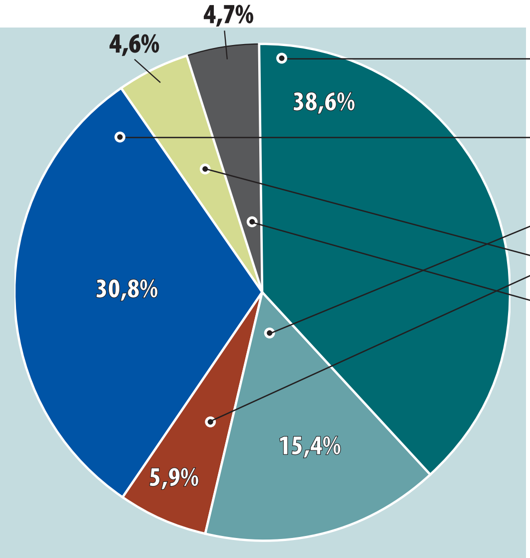


Ilmenti mhux ammissibbli



2 TRASFERIMENTI U PARIRI

(F'ċerti każi, jista' jingħata aktar minn parir wieħed)



Parir biex isir kuntatt ma' ombudsman ieħor jew issir petizzjoni lill-parlament reġjonali jew nazzjonali (945)

Parir biex isir kuntatt ma' korpi oħra (752)

Parir biex isir kuntatt mal-Kummissjoni Ewropea (376)

Parir biex issir petizzjoni lill-Parlament Ewropew (144)

Parir biex isir kuntatt ma' SOLVIT (112)

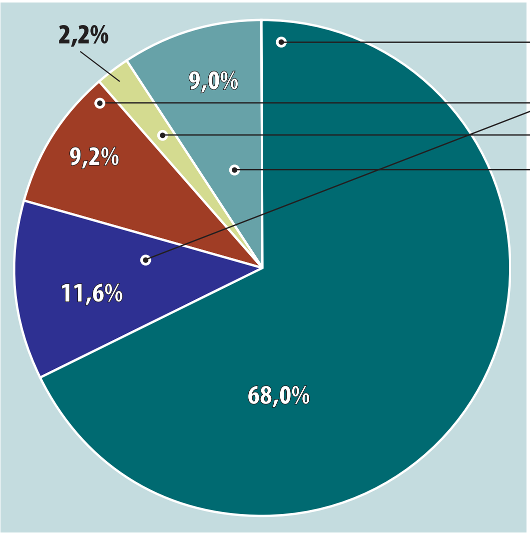
Trasferimenti (114)
- Lill-Parlament Ewropew (12)
- Lill-Kummissjoni Ewropea (6)
- Lill-ombudsman nazzjonali jew reġjonali (91)
- Lil SOLVIT (5) (SOLVIT huwa netwerk imwaqqaf mill-Kummissjoni Ewropea sabiex jgħin lil dawk li jsibu ostakli meta jippruvaw jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom fis-suq intern ta' l-Unjoni)

3 ILMENTI TRATTATI FL-2005 .... 627[4]

Fl-2005, l-Ombudsman Ewropew ittratta 627 investigazzjoni. Minn dawn, 343 inbdew fl-2005 (ħamsa minnhom fuq inizjattiva tiegħu stess) u 284 ma ngħalqux sal-31.12.2004.

3.1 ISTITUZZJONIJIET U KORPI SOĠĠETTI GĦAL INVESTIGAZZJONIJIET

(F'ċerti każi, żewġ istituzzjonijiet jew korpi, jew aktar, ikunu involuti f'investigazzjoni waħda)



Kummissjoni Ewropea (430)

Uffiċċju Ewropew għall-Għażla tal-Personal (73)

Il-Parlament Ewropew (58)

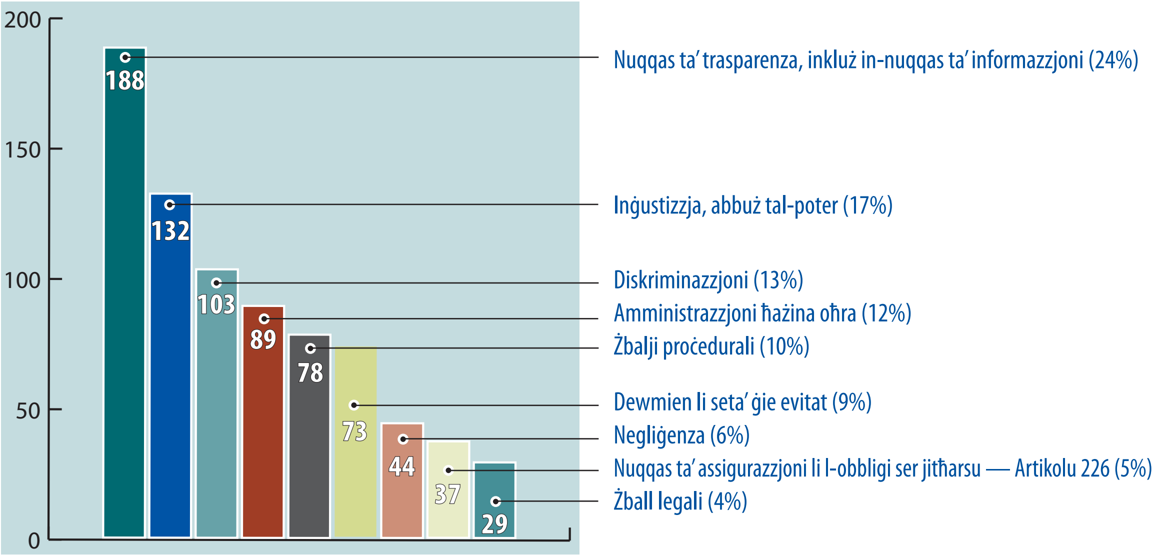
Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea (14)

Oħrajn (57):
- Il-Qorti tal-Ġustizzja (4)
- Il-Qorti Ewropea ta' l-Awdituri (1)
- L-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) (12)
- Il-Bank Ċentrali Ewropew (4)
- Il-Kumitat tar-Reġjuni (3)
- Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali tal-Komunitajiet Ewropej (6)
- Iċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tar-Razziżmu u l-Ksenofobija (5)
- Il-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnia u l-Ħerzegovina (1)
- Eurojust (1)
- L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijet Uffiċjali (3)
- Il-Bank Ewropew għall-Investiment (8)
- L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (1)
- Iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Professjonali (1)
- L-Aġenzija Ewropea għar-Rikostruzzjoni (1)
- L-Aġenzija Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Avjazzjoni (1)
- L-Aġenzija tad-Difiża Ewropea (1)
- L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini (3)
- L-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (1)

4 Kif innotat aktar qabel, it-389 każ imsemmija fin-noti ta' qiegħ il-paġna ta' 1.1 fuq, ġew ittrattati f'investigazzjoni konġunta.

3.2 TIPI TA' ALLEGAZZJONI TA' AMMINISTRAZZJONI ĦAŻINA

(F'ċerti każi, hemm żewġ tipi ta' allegazzjoni ta' amministrazzjoni ħażina)

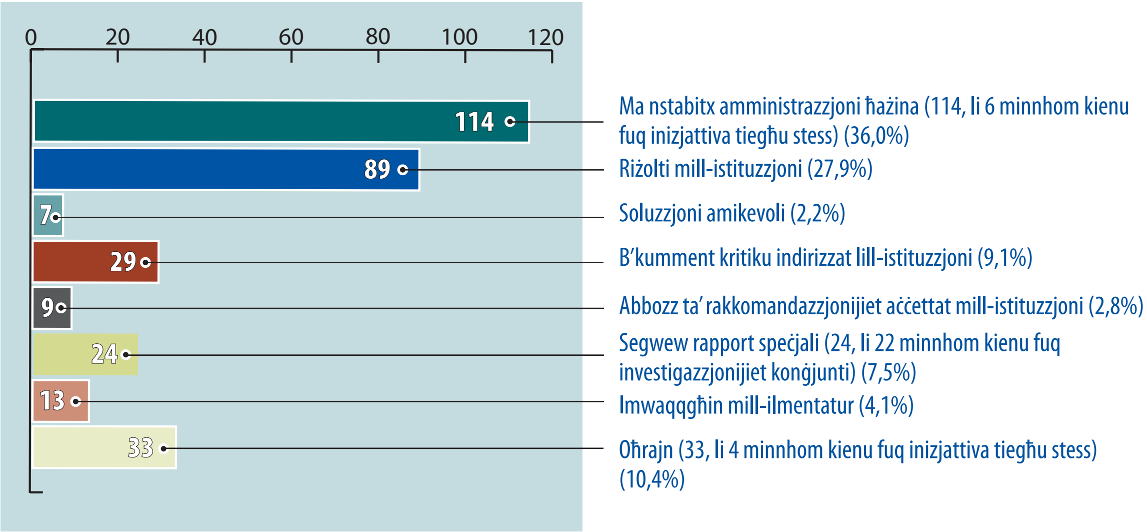


3.3 PROPOSTI GĦAL SOLUZZJONIJIET AMIKEVOLI, ABBOZZ TA' RAKKOMANDAZZJONIJIET U RAPPORTI SPEĊJALI MAGĦMULA FL-2005

— Proposti għal soluzzjonijiet amikevoli 22
— Abbozz ta' rakkomandazzjonijiet 20
— Rapporti speċjali .... 3[5]

3.4 INVESTIGAZZJONIJIET MAGĦLUQA B'DEĊIŻJONI RAĠJONATA .... 312[6]

(Investigazzjoni tista' tingħalaq għal waħda mir-raġunijiet li ġejjin)



5 Wieħed mir-rapporti speċjali ittratta 22 ilment.

6 Għaxra minnhom kienu investigazzjonijiet fuq inizjattiva ta' l-Ombudsman stess.

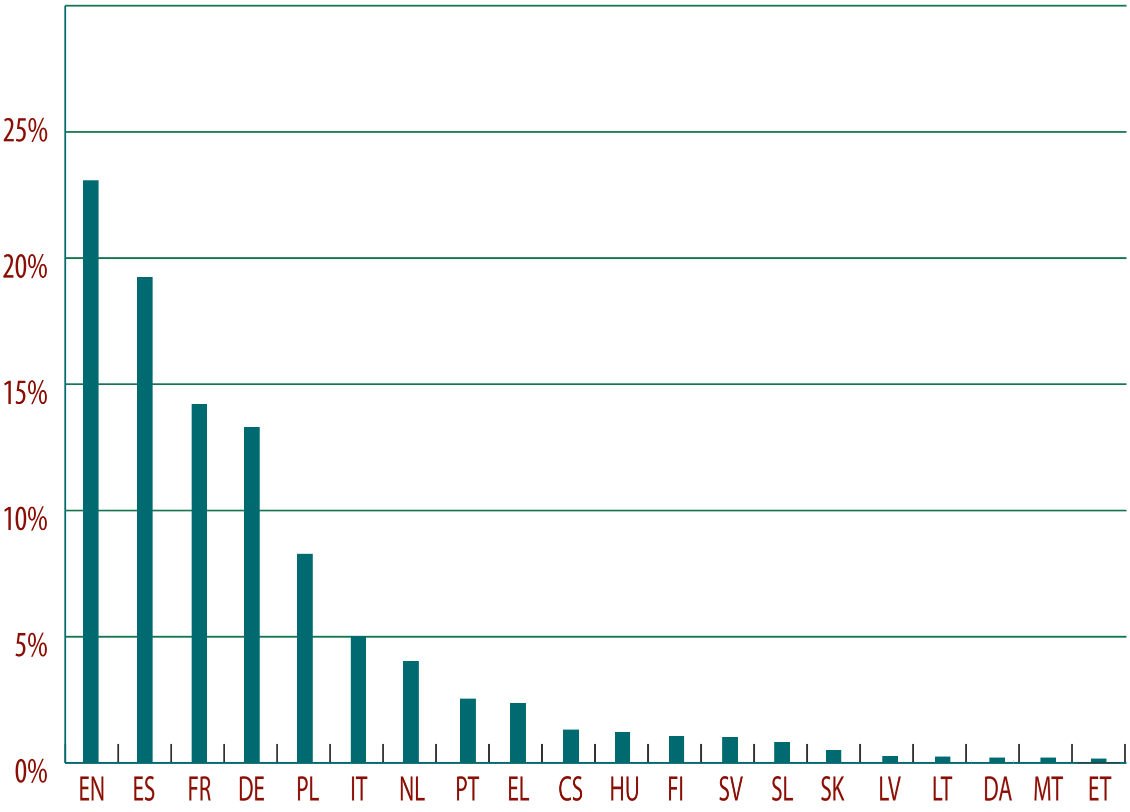
4 ORIĠINI TA' L-ILMENTI REĠISTRATI FL-2005

4.1 SORSI TA' L-ILMENTI

Kumpaniji u assoċjazzjonijiet
5.5% (215)

Ċittadini individwali
94.5% (3 705)

4.2 DISTRIBUZZJONI TA' L-ILMENTI SKOND IL-LINGWA



4.3 ORIĠINI ĠEOGRAFIKA TA' L-ILMENTI

Pajjiż	Numru ta' Ilmenti	% ta' Ilmenti	% tal-Popolazzjoni ta' l-UE	Rata[1]
Malta	40	1.0	0.1	11.6
Ċipru	57	1.5	0.2	8.7
Il-Lussemburgu	33	0.8	0.1	8.5
Il-Belġju	252	6.4	2.3	2.8
Is-Slovenja	47	1.2	0.4	2.8
Spanja	775	19.8	9.5	2.1
L-Irlanda	64	1.6	0.9	1.8
Il-Greċja	134	3.4	2.4	1.4
Il-Portugall	114	2.9	2.3	1.3
Il-Finlandja	55	1.4	1.1	1.2
Il-Polonja	346	8.8	8.3	1.1
L-Awstrija	75	1.9	1.8	1.1
Ir-Repubblika Ċeka	80	2.0	2.2	0.9
L-Iżvezja	69	1.8	2.0	0.9
L-Ungerija	76	1.9	2.2	0.9
Il-Litwanja	24	0.6	0.7	0.8
L-Olanda	103	2.6	3.5	0.7
Franza	380	9.7	13.2	0.7
Is-Slovakkja	32	0.8	1.2	0.7
Il-Latvja	13	0.3	0.5	0.7
Il-Ġermanja	410	10.5	17.9	0.6
L-Italja	215	5.5	12.7	0.4
Ir-Renju Unit	197	5.0	13.1	0.4
L-Estonja	4	0.1	0.3	0.4
Id-Danimarka	16	0.4	1.2	0.4
Oħrajn	309	7.9		

1 Din iċ-ċifra ġiet ikkalkolata bid-diviżjoni tal-perċentwal ta' l-ilmenti bil-perċentwal tal-popolazzjoni. Fejn iċ-ċifra tkun akbar minn 1, dan jindika li l-pajjiż in kwistjoni jissottometti ħafna aktar ilmenti lill-Ombudsman milli mistenni skond id-daqs tal-popolazzjoni. Il-perċentwali kollha fit-tabella ta' hawn fuq huma mqarrba sa punt deċimali wieħed.

KIF TIKKUNTATTJA LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

BIL–POSTA

L-Ombudsman Ewropew
1 Avenue du Président Robert Schuman
B.P. 403
FR - 67001 Strasbourg Cedex
Franza

BIT–TELEFON

+33 3 88 17 23 13

BIL–FAX

+33 3 88 17 90 62

BL– E–MAIL

eo@ombudsman.europa.eu

WEBSAJT

http://www.ombudsman.europa.eu

QK-AC-06-001-MT-C

L-OMBUDSMAN EWROPEW JISTĦARREĠ L-ILMENTI LI JIRĊIEVI DWAR AMMINISTRAZZJONI ĦAŻINA FI ĦDAN L-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

www.ombudsman.europa.eu

Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
Publications.europa.eu

ISBN 92-9212-022-0
9 789292 120221